
Abdoulaye Diallo
Arc-en-ciel
Editions en langues étrangères
R P D C
An 111 du Juche (2022)

Abdoulaye DIALLO

ARC-EN-CIEL

Editions en langues étrangères
R P D C
An 111 du Juche (2022)



MOT DE L'AUTEUR

Dans les moments les plus durs de leur évolution historique, les peuples ont besoin d'un guide sur qui s'appuyer pour sortir des tribulations du moment et atteindre leurs objectifs.

Lorsqu'apparaît le rédempteur, Kim Il Sung, Soleil Guide de la RPD de Corée, alors le Coréen cesse d'être un citoyen promis à la liberté, ou l'homme à la liberté conditionnelle. Les enfants du Coryo deviennent non plus des sujets promis à la liberté, mais des fils de la liberté qui clament et proclament qu'ils sont eux même en liberté, produit pur du Juché. Liberté aussi immortelle que le temps debout au sommet du majestueux mont Paektu.

Eh Oui ! L'avènement du grand Leader Kim Il Sung sur la scène politique internationale, au moment où les peuples sur tous les continents réclamaient l'indépendance et la souveraineté, a été un événement exceptionnel du siècle dernier. Par son Leadership, le grand Leader Kim Il Sung a inversé le cours de l'histoire en faveur du destin des peuples épris de liberté et de solidarité.

Cet Homme d'Etat hors pair du XX[e] siècle, a consacré toute sa vie au service du combat pour l'instauration d'un monde de félicité pour toute l'humanité, il a ainsi redonné aux peuples du monde le goût de vivre libre, et indépendant.

28 ans après le décès du Généralissime Kim Il Sung, les idéaux et les valeurs qu'il a fondés et défendus résistent encore aux turbulences du moment et comme un sacerdoce, inspirent tous les hommes épris de justice de liberté et de solidarité sur tous les continents.

A l'occasion des 110 ans de Kim Il Sung, poursuivant mon aventure poétique, je viens dans la farandole les mains pleines de ruches de soleil et d'étoiles avec des mots qui ont le poids des chaînes de montagnes de ma Guinée natale, des verbes humides mouillés de toute la saveur de l'océan Atlantique et surtout avec la foi dense et ardente de soleil d'Afrique qui se lève dans les sublimes mains de mon père spirituel, Kim Il Sung et dans la chronique des révolutionnaires de Mangyongdae et des combattants de la liberté.

Ce recueil d'environ 100 poèmes, est l'hymne à la Corée. Et comme un silex qui donne et allume la couronne des étoiles, il illuminera le parc des idées du Juche, portera et supportera le témoignage de la gloire de la Corée sempiternelle de Kim Il Sung, mon père spirituel, de Kim Jong Il le Dirigeant éternel et l'inflexible Kim Jong Un le Dirigeant suprême.

Quel que soit l'éclat de la lune, il disparaît quand le soleil apparaît, le Généralissime Kim Il Sung, grand Leader, comme le soleil vivra pour toujours.

Abdoulaye DIALLO

LISTE DES POEMES

1. A MON MENTOR

Indomptable commandant en chef
Aux noms multiples et déroutants
Soleil guide des peuples
Leader épris de paix et de justice
Mes hommages sublimes

A toi Généralissime Kim Il Sung
Mon mentor vénéré
Invincible commandant de Pochonbo
Héros légendaire du mont Paektu
Toi dont la sagesse apaise les peuples
Et impose la paix factuelle à l'humanité
Guide dont la générosité comble les orphelins
Mes hommages sublimes
A toi mon mentor, ma déférence indéfectible

Père des lumineuses idées du Juche
Souverain parmi les Leaders et hommes d'Etat
Tes exploits exceptionnels et immortels
Inspireront longtemps les générations
Pour ton héroïsme et ta sagesse hors pair
Pour tes idées salvatrices et novatrices du monde
Mes hommages sublimes

O Généralissime Kim Il Sung
Inflexible héros de Mangyongdae
Toi dont le passé est la sentence de Paektu
Et le présent l'aube des martyrs comblés
Ton avenir est le triomphe des peuples
A toi mon mentor mes hommages sublimes

2. GRAND LEADER

On n'est jamais grand
Quand c'est seulement par la taille
On n'est jamais grand
Quand on use de la force
Pour persécuter les innocents
On n'est grand, vraiment grand
Quand on use de son intelligence
De son leadership de sa sagesse
Pour guider affectueusement
Son peuple sur le chemin de l'honneur

On n'est très Grand
Quand on traite son peuple
Avec dignité et humanisme
Et quand on s'emploie à éteindre
Les foyers de tension de par le monde
Et à réconcilier l'espèce humaine
Dans la ronde des peuples

Oh Kim Il Sung, personnalité hors pair
Pour la hauteur de tes pensées
Que tu as toujours défendu avec conviction
Pour les vertus sublimes que tu incarnes
Tu es un grand Leader
Guide vénéré des peuples
Par ton courage tu as affranchi ton peuple
Avec lui, les peuples opprimés
Par la sève du Juche lumineux
Les peuples progressistes du monde
Ont joui de la vie heureuse

3. PENSEES

Dans la vie il existe des hommes
Gratifiés d’un destin exceptionnel
Celui de Kim Il Sung, le grand Leader
Est digne d’éloges et d’admiration
Meneur chevaleresque de peuple
Combattant du refus obstiné de l’injustice
Homme de foi, de parole et de conviction
Son avènement a annoncé à l’humanité
L’aube du destin d’une nation et d’un peuple
Par la longue et exaltante marche
Vers la renaissance inexorable

Kim Il Sung, grand Leader
A fait don de sa jeunesse à sa patrie
A l’humanité, il sacrifia toute sa vie
A la croisée des chemins
Le grand Leader a dit sans ambages non !
Non à l’amitié qui consacre cyniquement
La solitude et l’exploitation des peuples
J’ai gravi le temps, d’épopée en épopée
Nulle part je n’ai trouvé un guide du peuple
Comparable à l’éminent dirigeant Kim Il Sung

Du poids de son charisme politique
Il a écrasé toutes les tentatives impérialistes
Contre la liberté et le progrès des peuples
Sous les plis de son étendard déployé
Se sont répandues justice et équité
Deux vertus ont caractérisé son combat
La clairvoyance à toute épreuve et à tout prix
Et un grand humanisme sans exclusion

En holocauste le guide suprême des peuples
S'est offert pour la paix et la solidarité
Entre tous les peuples du tiers monde
Avec humilité et une détermination
Il a avivé la flamme des pays non alignés
C'est pourquoi les peuples progressistes
Du monde avec reconnaissance accueillent

Dans la solennité la fête du soleil
Moment de pensées fidèles et de glorification
Pour l'œuvre majestueuse et immortelle
Du Grand timonier Kim Il Sung
Oui ! Généralissime Kim Il Sung
Guide éclairé des peuples progressistes
Tu n'es pas mort, parce que tu n'es jamais parti
Tu es et demeureras toujours dans nos cœurs
L'écho de ta voix de Kumsusan tous les jours
Retentit et envahit tout l'univers
Ta gloire se multipliera avec les ans
Ton souvenir comme le kimilsunia
S'épanouira dans nos cœurs

4. ETOILE RADIEUSE

Aux heures sombres de la domination
Sur le mont Paektu, ton regard tourné à l'avenir
Tu as inspiré l'espoir en tes combattants autour de toi
Oui redoutable commandant en chef à la volonté de fer
Tu as conduit fermement les vaillants combattants
Prêts à se saigner pour la liberté de leur nation

Quand tu t'es levé déterminé et inflexible
Comme du beurre au feu, j'ai vu fondre les rangs ennemis
Oh toi Général des Généraux, dont le nom est redouté
Et sème la panique dans les rangs de l'ennemi
Dans ton souffle a flotté haut l'étendard du Juche lumineux
Etoile radieuse du majestueux mont Paektu
Toi derrière qui après avoir déplacé courageusement
Les braves soldats entonnèrent l'hymne de la victoire
Ta témérité et ta foi en la libération de la Corée
Rassurent les cœurs pessimistes et galvanisent au combat

Sur le chemin inexploré du Socialisme et du Communisme
Tu as conduit avec conviction et vertu ton peuple laborieux
Oh ! Réformateur au cœur de lion, merci
Merci pour le chemin que tu as tracé
Dans le bleu éclairé de l'empyrée
Pour indiquer la voie du salut au peuple
A toi grand Leader Kim Il Sung
Leader hors pair de la Corée
Ton héroïsme, et ton leadership inédit
Ont défrayé la chronique pour l'éternité

5. L'ODYSSEE DU HEROS

Il est né sous le signe de la victoire
Dans une famille de patriotes de Mangyongdae
A l'âge où la turbulence et les caprices
Hantaient les enfants de son âge
Le camarade Kim Il Sung a nourri
De hauts desseins pour la restauration
De sa patrie qui endurait les pires oppressions
A cet âge précoce, il a incarné au plus haut niveau
Toutes les qualités et les compétences propres
A un grand homme unanimement vénéré
Par son peuple et de tous les peuples opprimés

A l'époque la plus sombre de la domination
Coloniale abjecte de l'impérialisme japonais
Le vénéré Kim Il Sung, patriote sans égal
Combattant inflexible, héros légendaire
A tracé la ligne révolutionnaire Juche
Durant vingt années, il a organisé et dirigé
Victorieusement la lutte révolutionnaire
Antijaponaise, en traversant avec courage
Et détermination, mer de sang et de feu
Pour réaliser l'œuvre historique de libération
De sa patrie sacrée et ouvrir la voie menant
A la renaissance nationale et établissant
Les glorieuses traditions révolutionnaires
Pierre angulaire éternelle du Parti et de la Révolution

Au lendemain de la libération de sa nation
Le respecté Kim Il Sung a courageusement avancé
Dans les circonstances complexes la ligne
Qui consistait à édifier un Parti, un Etat, une Armée

Par la brillante réalisation de cette noble tâche
Il a fondé le PTC, Etat-major de la révolution
Il a créé la République Populaire Démocratique de Corée
Glorieuse patrie du fier et indomptable peuple coréen
Il transforma en force armée révolutionnaire invincible
L'Armée populaire, digne, héritière des traditions de l'ARPC
Grand stratège et prestigieux commandant
A la volonté de fer il prit résolument sur lui
Tout le poids de la dure et sévère guerre
De libération de la patrie mère opprimée
En conduisant l'armée et le peuple à l'âpre lutte
Héroïque pour repousser les invasions ennemies

Et sauvegarder l'indépendance et l'honneur de la nation
Grand Leader de la révolution et bâtisseur génial de la nation
Il conduit avec clairvoyance le PTC et le fier peuple coréen
S'appuyant rigoureusement sur la ligne révolutionnaire Juche
Il a donné une forte impulsion
A l'édification socialiste de la Corée
En créant des biens matériels pour le bien-être du vaillant peuple
A partir du néant, il transforma la Corée
En un Etat Socialiste indépendant souverain
Puissant et autodéfensif désormais respecté
Dans le concert des nations et crainte de ses adversaires
Il rendit à son peuple longtemps opprimé, sa dignité et sa gloire

Soleil de la nation et guide éclairé de la réunification de la patrie
Il choisit la voie pacifique
Pour réaliser cette tâche nationale suprême
En formulant les principes les plus justes,
Pragmatiques et réalistes
Apôtre de la solidarité et la paix entre les peuples progressistes
Kim Il Sung a apporté sa marque au mouvement des non-alignés

Résolument attaché à sa devise « Le peuple est mon Dieu »,
Durant ses longues activités révolutionnaires, intimement
Il s'est mêlé au peuple
Partageant avec lui toutes joies et souffrances
Constamment soucieux de sa sécurité,
Sa liberté et de son bonheur
Il a avec abnégation franchi en tout temps
Des monts abrupts, des fleuves
Parcourant des centaines de milliers de kilomètres
Pour constater sur place
Avec clairvoyance les conditions de vie
Des masses populaires coréennes

Généralissime Kim Il Sung, grand Leader du peuple
Pendant plus de quatre-vingt ans de vie active et brillante
Tu t'es consacré à la cause sacrée de ta patrie, du peuple
De la révolution, de la classe ouvrière et le paysannat
Avec une intelligence géniale, un Leadership hors pair
Et surtout avec une volonté inflexible
Tu as bravé les plus violentes tempêtes
Tu as subi toutes sortes de dures épreuves
Mais tu as tenu bon jusqu'à la victoire finale

Pour le glorieux peuple coréen
Et pour tous les peuples opprimés
Tu as converti l'incertitude en espérance
Le malheur grâce à ton affection et ta générosité
S'est transformé en bonheur pour tous sans exclusion
Le souvenir de ton long combat inédit et héroïque est inscrit
En lettre d'or dans les annales
De l'histoire contemporaine de la Corée
Et sera fidèlement transmis de génération en génération

6. LE REDEMPTEUR DES PEUPLES

A la croisée des chemins
Et au rendez-vous de l'histoire
Du glorieux peuple coréen
Une luisante étoile a point
A la croisée des chemins
Et au rendez-vous du destin
Des peuples épris de paix et justice
Est apparu le rédempteur
O camarade Kim Il Sung
Intrépide rédempteur
Ton illustre et vénéré nom
Evoque en tous les peuples
Tout ce qu'il y a de plus nobles
Ami de ceux qui résolument luttent
Ennemi des lâches qui abdiquent
Tu es ce vaste miroir où reflètent
Avec une réalité poignante
Les tumultueuses et sanglantes batailles
Des combattants de la libération coréenne
Qui armes en main avec abnégation
Mettent en déroute l'envahisseur
O camarade Kim Il Sung
Respecté grand Leader
Père du Juche lumineux
Soleil de la nation
Génie de la révolution
Combattant aux noms multiples
Rédempteur inflexible des peuples
Nous te suivrons toujours
Avec une foi ardente

7. A TOI MARECHAL KIM IL SUNG

Indomptable combattant
Soleil Guide épris de paix et justice
Mes hommages sublimes
A toi Généralissime Kim Il Sung
Etoile guide de Paektu légendaire
Champion de Pochonbo
Héros inflexible de la colline Moran
Toi dont la sagesse apaise les peuples
Et la générosité comble les orphelins
Mes révérences
A toi mon père spirituel Kim Il Sung
Souverain incontesté des Leaders
Dont les exploits révolutionnaires
Fascinent tous les observateurs
Pour tes idées novatrices du monde
Mes révérences
Ma déférence indéfectible à toi
Indomptable combattant
Toi dont le passé a été la sentence de Paektu
Et le présent l'aube des martyrs comblés
Ton avenir a été le triomphe des peuples
Mon révérend père spirituel
Avec mes révérences
Que ses azalées et ses pivoines
De la Corée que tu as fondée et restaurée
Portent jusqu'à toi leur odeur suave
Respecté Homme d'Etat du XXe siècle
Pour les peuples progressistes du monde tu resteras
Une icône exceptionnelle de la politique mondiale

8. *HANBYOL*

Oh, quel sublime et beau nom
Quelle fonction de noblesse
Quel nom emblématique

HANBYOL
Ce titre majestueux et de gloire
Dédié seulement aux hommes de vertu
N'est pas digne des despotes sans foi

HANBYOL
Cette fonction nous rappelle la Corée
Qui évoque sa glorieuse histoire
Et proclame le sacre d'un homme
Un vénérable et digne fils du peuple
Qui comme l'étoile polaire de l'Est
A guidé son peuple sur le chemin inexploré
De la gloire et restauré sa patrie

Oui ! Kim Il Sung, grand Leader
L'invincible rédempteur de la Corée
Le référentiel suprême de la lutte
De Libération des peuples opprimés
Est le seul homme d'Etat de la planète
Digne de porter le titre grandissime
Et majestueux de *HANBYOL*

9. LE TITAN DE PAEKTU

Tu as restauré la patrie mère sacrée
Aux heures sombres de la domination
Ton regard, tourné vers l'avenir
A enflammé le patriotisme des combattants
Fermement tu as conduit la lutte de libération
Quand tu t'es levé inflexible
Comme des fourmis dans la fournaise
Les rangs ennemis se sont dispersés

O Général des Généraux
Après avoir déplacé montagnes et rochers
Sous ton commandement, les vaillants combattants
Sous le ciel serein de la Corée, entonnèrent l'hymne de la liberté
Dans ton souffle flotta très haut l'étendard
Du socialisme authentiquement coréen
Sur le chemin jamais inexploré tu as conduit
Ton glorieux peuple avec vertu et courage

O titan du mont Paektu, réformateur de la Corée, merci !
Merci pour tes exploits révolutionnaires inédits
Merci pour le chemin que tu traças courageusement
Dans le bleu éclairé de l'empyrée qui indiqua
Aux peuples assujettis le goût de la liberté
Titan du mont Paektu
Ton épopée de génération en génération
Sera narrée et vénérée

10. LE STRATEGE EMBLEMATIQUE

Dans le giron de la nation souveraine et restaurée
Sous la direction suprême
Du stratège militaire Kim Jong Il
Le socialisme coréen se consolide
Au mépris des ennemis de l'indépendance
Déterminée à relever le défi du siècle dernier
Malgré les manœuvres d'intimidation
Mue par la sollicitude et le dynamisme
De son stratège emblématique
L'Armée populaire de Corée
Transforme résolument la peur en audace
Et avance sans répit sur les sentiers
Battus par l'inflexible stratège Kim Jong Il
Pour réaliser des exploits héroïques
Dans le combat d'édification en Corée
D'une puissance socialiste florissante

Dans le giron de la nation
Sous le commandement suprême
De l'invincible Stratège emblématique
Le Maréchal Kim Jong Il
L'Armée des patriotes intrépides
Déjouant toutes les tentatives impérialistes
Se sert de l'intelligence et du génie
Du Maréchal bien-aimé
Pour faire de la chaleur Juche
Le flambeau rayonnant du XXIe siècle
Pour l'émancipation de tous les peuples

11. AU PIED DE LA COLLINE MORAN

C'était un beau jour d'automne
Tu es revenu auréolé de gloire
Au pied de la colline Moran ancestrale
Ton peuple affranchi de la tyrannie
En liesse, les yeux remplis d'espoir
T'as réservé un accueil triomphal
Digne d'un fils émérite du peuple
O vainqueurs des envahisseurs japs
Tu es apparu avec dans les mains
Une corbeille de soleil et de d'étoiles
Pour illuminer l'univers des peuples
Pendant deux décennies de rudes combats
Tu as, avec abnégation, défendu la souveraineté

De ta patrie et la dignité de ton peuple
O vent qui ne tolère aucune cendre de l'adversité
Vénéré grand Leader, par un beau jour d'automne
Tu es revenu devant ton peuple la poitrine
Emaillée d'étoiles d'héros éponyme
Oui au pied de la colline Moran légendaire
Place désormais illustre et historique
Tu fis serment de dévotion à ton glorieux peuple
Et depuis, O digne fils du peuple
Ni ta foi, ni tes actes n'ont trahi
Sur les trois milles ri de ta patrie
Tu es allé insuffler la sève fertile
Du lumineux Juche infaillible
Aujourd'hui plus qu'un astre
La Corée mu par ta foi scintille

12. NOUS NOUS SOUVIENDRONS

Sublime offrande de la Corée généreuse
A l'humanité souffrante Kim Il Sung,
Soleil guide de ta détermination farouche
D'aller résolument à la rencontre
De ton destin et de celui de ton peuple
Nous nous souviendrons
De l'historique 22 janvier 1925
De ton serment légendaire et ferme
Au bord du fleuve Amnok le 3 février 1925
De ta séparation pathétique avec ta patrie
Nous nous souviendrons
De ton engagement courageux
Dans la lutte de libération de ta patrie
En dépit de ton très jeune âge
De tes exploits héroïques sans précédents
A travers monts et brousses, fleuves et prairies
L'ennemi se frayant une route fugitive
Plusieurs fois te tendant une embuscade
Dont tu t'en sortais victorieux par ton intelligence
Nous nous souviendrons
Indomptable combattant le poing toujours fermé
Les épreuves n'ont jamais pu briser ta volonté
Tu t'en allas porter ton chant de guerre
Avec audace à la tête des soldats de l'ARPC
Qui respectueusement acceptaient volontiers
Que tu guides leur noble combat de libération
Cher commandant en chef au nom multiple
De ton serment à servir toute ta vie durant
La cause sacrée et impérissable de ton peuple
Par la restauration effective de ta patrie mère
Nous nous souviendrons pour toujours

13. LE DIGNE LEADER

Homme d'audace et déterminé
Homme d'action chevronné
Loin d'être un superlatif dithyrambique
Ou d'éloge flatteur et démagogique
Ta constance sur le chemin balisé
Par les immortels Kim Il Sung et Kim Jong Il
Leaders éternels du peuple coréen
Ta clairvoyance dans la conduite des destinées
De ton glorieux et héroïque peuple
T'ont valu ce titre aujourd'hui incontestable

Ton Leadership a provoqué le big bang politique
Et remis en cause l'ordre injuste jusque là
Imposé aux peuples contre leur volonté
Oui Kim Jong Un
Homme de vertu, de parole et de principe
Convaincu que seul le peuple coréen et son armée
Par leur unité autour du Parti du travail de Corée
Sous l'étendard du kimilsunisme-kimjongilisme
Tu les as mobilisés pour la défense de la souveraineté
Et l'indépendance de ta patrie sacrée

Kim Jong Un
Incarnation des nobles vertus de Mangyongdae
Tu n'as jamais admis le compromis et l'abdication
Au détriment du droit et de la souveraineté de la Corée
Ton Leadership s'est imposé dans le concert des Hommes d'Etat
Ceux qui hier traitaient la Corée de pays infréquentable
Aujourd'hui se bousculent à ses portes
Ceux pour qui hier tu étais un dictateur
Aujourd'hui te nomment respectueusement
Digne Leader coréen et recherche ton dialogue

14. CHEMIN

Chemin jamais exploré
Chemin sinueux et long
Chemin infini de l’histoire
Qui a conduit un homme
Précoce vers son destin

Chemin de gloire et d’honneur
Chemin de lutte historique et épique
Qui a mené la marche héroïque
D’un humble guide vers la libération
Du corps, de l’esprit et du cœur
De son peuple martyr subjugué

Chemin exaltant de victoire illuminées par les Idées du Juche
De l’éminent guide des peuples Kim Il Sung, grand Leader

Chemin balisé le guide éclairé des peuples
Nous te suivrons avec foi ardente
Contre vents, ouragans et marées
Jusqu’à la fin des temps

15. LE DESSEIN DU LEADER

Dignes fils coréens
Indomptables du Coryo
Depuis l'aube des temps
Le même sang noble arrose
La plénitude de vos âmes
Dans le bercail ancestral
Le même idiome vous a servi
Le Coryo n'était ni Nordiste ni Sudiste
Debout fils impétueux de la patrie mère
La moisson de misère et d'épreuves tragiques
N'a que trop duré, il est temps de renouer le lien sacré
En avant pour le rendez-vous avec le destin
Inflexibles fils du Coryo
C'est l'appel du grand Leader Kim Il Sung
Levez-vous pour étouffer le tourbillon
Qui remet en cause l'œuvre des ancêtres
Contre le glaive et le destrier fratricides
Opposez la souveraineté du Coryo
Soyez unis et solidaires intrépides fils
Pour endiguer la souffrance des familles
Et que de la farandole joyeuse s'élève
Le chant de la réunification
C'est l'appel du grand Leader Kim Il Sung
N'abdiquez pas face à l'appel de la patrie
Sans aucune ingérence étrangère hypocrite
Résolument avancez main dans la main
Pour vous réconcilier avec la patrie
Et restituer au Coryo ancestral sa grandeur
Sa dignité, sa souveraineté longtemps confisquée
Chassez sans ménagements de la péninsule coréenne
Les traces maléfiques de Satan et ses sbires

Pour qu'enfin se lève le soleil du Coryo
Et que revienne l'opulence d'antan
C'est le dessein du grand Leader

Homme de vertu, de parole et de principe
Kim Il Sung a incarné ces valeurs cardinales
A travers son dévouement à la cause du peuple
Jamais il n'a admis le compromis et l'abdication
Au détriment de l'intérêt des peuples
Soleil guide, il le fut pour toute l'humanité
La constance du grand Leader Kim Il Sung
Sa fermeté dans le combat pour l'émancipation
Des peuples épris de justice, de liberté et de paix
Ont fait de lui le Leader charismatique du XXe siècle

16. LE SOUVERAIN DU XXe SIECLE

Notre histoire contemporaine
Enseigne que Mangyongdae des patriotes
A donné à la Corée un fils prodige
Un homme d'Etat exceptionnellement doué
Ecouté et respecté par tous ses pairs
Qui par son leadership a marqué son temps

L'histoire universelle a connu
Des hommes d'Etat très puissants
Hélas, leur puissance n'a servi que le diable
Contre la souveraineté des autres Etats libres
L'on a connu aussi des hommes d'Etat très nantis
Hélas, ils ont servi à leur peuple l'apocalypse

L'avènement du grand Leader Kim Il Sung
Dans le paysage politique mondial
A inauguré une nouvelle ère pour les peuples
Et apporté un souffle nouveau dans le combat
Des mouvements de libération des peuples
Son choix en faveur de la liberté des peuples
A été déterminant pour le destin de l'humanité

De mémoire de témoins de l'histoire universelle
Aucun homme d'Etat dans la vie des nations
N'a égalé le Leadership de l'intrépide Kim Il Sung
Toujours farouchement opposé à l'oppression
A la domination et à l'exploitation des peuples
Au service de la lutte de libération
Et de la restauration de sa patrie
Il a mis tout son génie et son énergie

Convaincu que la sauvegarde
De la souveraineté de la nation
Est l'affaire d'abord du peuple
Le grand Leader Kim Il Sung
Au cours de l'inauguration de la nouvelle
Voie pour la Révolution coréenne
A intelligemment mis au point

Les prestigieuses idées du Juche
Au-delà de leur portée philosophique
Les idées du Juche dénotent la dimension
Hautement humaine du grand Leader
Et surtout sa foi en l'homme et en ses capacités
Avec clairvoyance, il a réhabilité, revalorisé
La culture nationale coréenne du type Juche

En un temps record de moins de cinquante ans
La misère et le calvaire laissés par l'envahisseur
Ont cédé place à la Corée socialiste, puissante et prospère
Paradis admiré et envié de tous les peuples
Sur le plan international, la Corée qui n'a jamais tenté
La conquête d'autres nations libres de la planète
Par la voix de son guide suprême a exprimé
Sa désapprobation de la politique impérialiste
De domination et d'exploitation des nations

Aujourd'hui les forces impérialistes sont convaincues
Que la Corée socialiste du Juche
Œuvre majestueuse du grand Leader Kim Il Sung
Est un bastion socialiste puissant et prospère
Indépendante, souveraine et invincible
La Corée triomphera toujors

Parce que de son trône céleste
Kim Il Sung l'inflexible veille sur sa patrie sacrée
Et sur les peuples en lutte à travers le monde
La RPD de Corée sera l'épicentre invincible
Du Socialisme mondial rempart anti-impérialiste
Parce que le Peuple, le Parti, et l'armée populaire
Formant un bloc monolithique autour de l'intrépide
Kim Jong Un, Dirigeant du peuple coréen
Appliquent à la règle les directives laissées
Par le Souverain incontesté du XX[e] siècle

17. NOUS TE SUIVRONS

Généralissime Kim Il Sung
Tu nous quittes prématurément
Au crépuscule du XXe siècle
Que tu as marqué par ton leadership

Mais puisque ce n'est pas un adieu
Nous te suivrons fermement cher grand Leader
Nul ne t'égale en gloire et en charisme
Ta vie a été une suite de moments
Epiques et historiques exceptionnels

Tu as affranchi ton fier peuple
Du joug de l'obscurantisme
Tu as déployé des efforts inlassables
Pour assumer le bonheur de ton peuple
Et de l'humanité toute entière

Tu as bâti à neuf un monde de raison
En transformant le mal en bien
En substituant l'amour à la haine
Et le désarroi à l'espoir pour ton peuple
Tu as tracé et balisé le chemin de la gloire
Nous te suivrons avec une foi inébranlable.

18. INTREPIDE GUIDE

Sublime guide suprême
Avec toi la légende se poursuit
Et la gloire de l'héroïque peuple coréen
Se concrétise et se perpétue inexorablement
Au grand dame de ses détracteurs

Cher guide suprême de la Corée
De tradition dans la patriotique
Famille Kim de Mangyongdae la glorieuse
Abdiquer, c'est lâche et n'existe pas dans le vocabulaire
Loyauté, et dévouement sont des vertus
Incarnées de génération en génération

Galvanisé par le souvenir sublime
De tes vénérables parents et grands parents
Et surtout convaincu que chez les Kim de Mangyongdae
La valeur, la témérité et le patriotisme
N'attendent point le nombre d'année
Dans la ferveur ton peuple t'a accueilli
En dépit de ta fraîcheur

En te choisissant comme guide
Le glorieux peuple coréen
A reconfirmé le pacte d'alliance
Tu es désormais l'incarnation
De ses aspirations profondes
Et l'espoir de tous les amis de la patrie du Juche

A l'aube de ta direction, tu as décidé
De lutter ferme pour la victoire finale

En portant encore plus haut
L’étendard du Songun infaillible
Que t’a légué le grand Dirigeant
De mener à un brillant achèvement
L’œuvre révolutionnaire Juche

En honorant le grand Dirigeant Kim Jong Il
Comme Secrétaire général éternel du PTC
Et le grand Leader Kim Il Sung
Comme le Président éternel de la RPD de Corée

Oh ! Quelle décision sublime
Quelles honorables loyauté et fidélité
Nous n’avons pas été surpris
Car nous savons, à l’instar de tes parents
Et tes grands parents, tu as été abreuvé
Dans la coupe sacrée de Mangyongdae

Intrépide guide suprême
Le vénérable Kim Hyong Jik
Avait indiqué à sa postérité
La voie du salut pour la patrie
L’invincible Kim Il Sung
Avait ouvert le chemin de la rédemption
L’inflexible Kim Jong Il
A balisé ce chemin avec abnégation

Maintenant Maréchal Kim Jong Un
Grand Soleil du XXIe siècle
Guide Suprême du peuple
Il te revient de conduire victorieusement
Les destinées de la nation coréenne

Avance !
Avance donc imperturbable successeur
Confiant en ta clairvoyante direction
Ton peuple et ton armée te suivent
Résolument avec respect
Sur la route vers l’empyrée
Rien ne te résistera sur cette voie
Car Kim Jong Un
Tu es l’espoir du peuple coréen

19. L'HOMME D'ACTION

A la croisée des chemins, résolument
Tu as répondu à l'appel de ton peuple
Fier du grand Leader, ton vénérable mentor
Tu as juré de mériter de Kim Il Sung
En poursuivant son noble dessein
Tu as transformé le chagrin du peuple
En sentiment patriotique et en volonté
De combattre pour la victoire de la révolution

Oui, étoile guide de la Corée
Avec toi, l'œuvre révolutionnaire Juche
Entra dans une nouvelle ère
Avec une intelligence exceptionnelle
Tu as mis au point l'infaillible socle
De la brillante victoire de l'édification
D'un Etat Socialiste, puissant et prospère
Par ta clairvoyante direction et ta sollicitude
Tu as consolidé l'unité monolithique
Entre le Parti, le peuple et l'Armée
Tes actions salvatrices hardies
Ont ouvert dans le bleu éclairé de l'empyrée
Le chemin de la gloire pour le peuple coréen

Kim Jong Il, Etoile guide
Tes exploits révolutionnaires
Semence du mont Paektu et du pic Jong Il
Ont déferlé les chroniques dans la légende
Homme d'action inflexible
Ton refus d'abdiquer dans la fermeté
A sauvegardé la paix dans la péninsule coréenne

En dépit des manœuvres de provocation
Ta constante sollicitude a procuré gracieusement
Au glorieux et fier peuple coréen
Le logement, le pain de l'esprit, la vitalité de l'âme
Et surtout l'abondance de son grenier
Précurseur de la dure marche et la marche forcée
Ton Leadership a insufflé en ton peuple et en l'armée
Les nobles vertus qui ont galvanisé
Leur énergie au combat pour le triomphe
Des nobles idéaux du grand Leader Kim Il Sung

Kim Jong Il, dirigeant hors pair du XXIe siècle
Homme d'action inimitable
Comme le splendide kimjongilia
Se sont épanouis les espoirs de ton peuple
Dans ton souffle, flottera très haut
Pour toujours l'étendard du kimilsunisme-kimjongilisme

20. CONSTANTE PRESENCE

Père fondateur de la Corée socialiste
Eternel Leader du peuple coréen
Espoir adulé des peuples opprimés
Plus de deux décennies que tu n'es pas là
Etoile guide de la glorieuse Corée
Es-tu vraiment parti ?
As-tu renoncé au noble combat
Que tu as initié et dirigé avec génie ?
En réalité, non !
Tu n'es jamais parti

Cher grand Leader
Tu n'as jamais abandonné ton peuple
Du majestueux Palais du Soleil de Kumsusan
Tu instruis et oriente avec clairvoyance
La marche triomphale de ton peuple
Nous avons la ferme conviction
Que c'est un repli tactique du stratège
Car les hommes d'Etat de ta stature
Ne quittent jamais leur peuple
Et n'abdiquent jamais dans le combat

C'est pourquoi formellement
A côté du Dirigeant Kim Jong Un
On sent ta présence suprême
Le peuple coréen, partout scande
Ton prestigieux et sublime nom
Levain de la conscience du peuple cher
Grand Leader Kim Il Sung
Ta vision idéologique et politique
Tous les jours se consolide fermement

Au sein du Parti du travail de Corée
Ta présence est constante et effective
Dans l'esprit du vaillant peuple coréen

Sous la sage et clairvoyante direction
Du Dirigeant Kim Jong Un
Le bâtisseur irréductible de la Corée moderne
Incarnation des valeurs et noble esprit de Mangyongdae
Le combat pour la souveraineté assumée de la Corée
Tel que tu l'as planifié avec ferme conviction
Tous les jours marquent des victoires irréfutables
La victoire finale de la Corée est désormais certaine

21. LE LEADER AUX MULTIPLES QUALITES

Loin d’être un superlatif flatteur
Le Leadership de Kim Il Sung
Met en évidence sa stature
D’homme d’Etat exceptionnel
Qui d’un sceau indélébile
A marqué son époque

Père du Big Bang politique inédit
Qui a remis en cause l’ordre injuste
Pour consacrer la souveraineté et l’indépendance
Comme droit inaliénable des peuples

Homme d’audace et déterminé
Kim Il Sung le fut, prenant sur ses épaules
Le destin de son peuple opprimé
Et les destinées de sa patrie subjuguée

Homme d’action chevronné
Contre toute attente, l’enfant terrible
De Mangyongdae, convaincu
Que seuls les Coréens pouvaient libérer
Leur patrie sacrée de la domination
Incita les patriotes coréens à la lutte armée

Mobilisés et organisés au sein de l’ARPC
Derrière le commandant en chef à la volonté de fer
Ils entamèrent la libération de la Corée de Tangun
De Rajin à Pyongyang en passant par Musan et autre

Homme de vertu, de parole et de principe
Kim Il Sung a incarné ces valeurs cardinales

A travers son dévouement à la cause du peuple
Jamais il n'a admis le compromis et l'abdication
Au détriment de l'intérêt des peuples
Soleil guide, il le fut pour toute l'humanité
La constance du grand Leader Kim Il Sung
Sa fermeté dans le combat pour l'émancipation
Des peuples épris de justice, de liberté et de paix
Ont fait de lui le Leader charismatique du XXe siècle

22. LA VIE ETERNELLE

Les hommes souvent font l’histoire
Mais tous ne restent pas dans les annales de l’histoire
Seuls les hommes valeureux marquent L’histoire
Ceux-là qui même absents continuent d’exister
Et inspirer d’autres hommes d’Etat

Kim Il Sung, grand Leader
Tu es de ces hommes d’Etat
Qui ont marqué l’histoire et le temps
Tu es l’Etoile guide
Qui a brillé en plein jour pour les peuples
C’est pourquoi les peuples te gardent
Toujours dans leur cœur et suivent tes traces
Kim Il Sung, grand Leader
Tu as fait don de ta vie à la cause
Des peuples opprimés du monde
Tu as balisé le chemin de l’indépendance
Jamais ton glorieux nom ne disparaîtra
Ton souvenir illuminera les peuples
Tu régneras éternellement au panthéon de la gloire
Tu as fait l’histoire du XXe siècle
Tu vivras éternellement

23. LE SERVITEUR SUPREME DU PEUPLE

Des despotes égoïstes sans foi
Toujours préoccupés par leur pouvoir
Voulant à tout prix le bonheur pour eux
Leurs proches et leurs amis
Les peuples en ont connus et soufferts

A la fin de leur règne sans partage
Humiliation et honte ont été leur honoraire
A la barre de l'histoire infaillible
Ouf ! A été le seul sentiment du peuple
Parce que jamais il n'a joui de l'affection
De la part de celui qu'il a servi loyalement

Cependant l'affection par le regard
Procure un grand plaisir au peuple
L'affection par la parole
Apaise et rassure le peuple
L'affection par des actes concrets
Est utile et soulage le peuple

Le grand Dirigeant Kim Jong Il l'a compris
C'est pourquoi son affection pour le peuple
Est incommensurable et indéfectible
Les paisibles habitants de la cité Mansudae
De la ville de Pyongyang
Ne me diront pas le contraire

Les citoyens du village éloigné
Admirent avec émotion le pont de l'affection
Offert aux dix jeunes écoliers et aux usagers
Par le Dirigeant Kim Jong Il

Les parents des quatre enfants
Des membres d'une ambassade de la RPD de Corée
Au plein cœur du continent africain
Gardent encore le souvenir pathétique
Du voyage de leurs enfants en avion spécial
Dépêche par le père affectueux des rois de la Corée
Pour ramener rapidement les enfants au pays
En vue de leur inscription à l'école comme les autres

L'humilité et la générosité
Du Dirigeant Kim Jong Il, père
Des rois de la RPD de Corée
Sa sollicitude pour son peuple
Epate plus d'un observateur
Par des actions magnanimes
Il s'est inscrit dans le cœur
Et dans l'esprit de tout son peuple
Dont il est le serviteur suprême

24. L'HOMME DU DESTIN

Sur le majestueux Mangyongbong
Auprès de l'irréductible père Kim Hyong Jik
Je t'ai vu âme ardente de la Corée
Boire à la source ancestrale de la sagesse
En dépit de ton jeune âge, tu étais l'audace
Tes petits camarades fidèlement suivaient tes directives
Enfant prodige de Mangyongdae la glorieuse
Je me souviens de mère Kang Pan Sok, la brave
Qui d'un geste affectueux et d'une parole douce
Te calmais chaque fois que tu t'exaltais
Patiemment et tendrement elle forgea
Ta noble vertu, et tes ardentes qualités patriotiques
Ta patrie gémissait sous l'oppression japonaise
Et ton peuple martyr considérait comme fatal son destin
Ton cœur bouillonnant de haine et de hargne
T'inspira la décision ferme et historique
Tu es parti O valeureux homme du destin
Oui ! Précocement tu es parti champion
Avec sur tes épaules fragiles le destin de ton peuple
Traversant le légendaire fleuve Amnok
Tu es parti fermement déterminé à ne revenir
Qu'après avoir terminé la restauration de ta patrie

Soleil guide de la nation coréenne
Tu empruntas ainsi le noble et exaltant chemin
Balisé par le révérend Kim Hyong Jik
Ta séparation avec ta patrie galvanisa ton énergie
Le poing toujours et fermement serré
Aucune épreuve n'a pu briser ta volonté d'aller
Avec abnégation semer la graine de la révolution
A Huadian, Fusong, Jilin, Linjiang, Antu,

Kalun, Wujiazi, Dunhua, Changbai
La puissance de tes paroles était irrésistible
Ton courage, rempart infranchissable rassurait
Avec ton génie, ton cœur affectueux
Et tes bras rigides, tu déclenchas héroïquement
La lutte de libération de ta patrie mère
Tu y as consacré ta jeunesse et ta famille
De janvier 1925 au 15 août 1945
O qu'il fut long difficile et glorieux
Ce chemin parsemé d'innombrables
Et immortels exploits révolutionnaires
A travers les campagnes et les montagnes
Se termina par la brillante victoire de ton peuple

O intrépide homme du destin
Prestigieux et invincible stratège militaire
Le plus craint des envahisseurs de la Corée
Tu avais prédit la fin de l'hiver de la tyrannie
Tu as inauguré le printemps de ton peuple
Ton glorieux nom et tes exploits révolutionnaires
Comme le météore a traversé l'univers
D'un amour pur et indéfectible tu as aimé
Et affranchi de la tyrannie ton glorieux peuple
Tu lui as restitué sa liberté et sa dignité
Pour son épanouissement perpétuel
Tu as créé les impérissables idées du Juche
Sous la bannière desquelles tu as conduit
A la victoire les trois glorieuses révolutions
Idéologique, Technique, Culturelle

Père affectueux bien-aimé
Tu as procuré gracieusement à ton peuple
Le logement, le pain de l'esprit, la vitalité de l'âme

L'abondance de son grenier et la sécurité
Intrépide homme du destin
Pilier de la nation coréenne souveraine
Investi de la noble et exaltante mission
De sauver ton peuple martyr et restaurer la nation
Tu es devenu le Soleil guide
De ta patrie indépendante et souveraine
Généralissime Kim Il Sung, grand Leader
Oriflamme du socialisme mondial,
Souverain de la paix
Tes espoirs se sont épanouis.

25. ULTIMES DIRECTIVES

Ils étaient tous là au complet
Les Soldats de l'économie Juche
Recevant avec humilité les directives
Du Père affectueux de la nation
Qui avec son sourire traditionnel
Dans un ton calme mais ferme
S'adressait à eux

Camarades compagnons de lutte
La patrie est vitale pour le peuple
Et la valeur doit être suprême pour nous
Nous devons la défendre au prix du sang
Pour la sauvegarde de notre souveraineté
Nul ne peut nous dicter des directives
Ni nous indiquer un code de conduite
Nous ne voulons pas la guerre
Mais nous ne quémanderons pas la paix
Nous n'avons pas peur des embargos
En dépit des sanctions économiques
Notre peuple souverain avec détermination
Et courage a développé son économie socialiste
Indépendante de type Juche

L'élévation constante du niveau de vie
De notre peuple doit être notre souci majeur
Chacun à son poste, doit faire preuve d'imagination
Pour augmenter la capacité de production agricole
Votre dévouement à la cause sacrée du peuple
Doit être inconditionnel et permanent
Veuillez sur l'union monolithique de notre société
Enfin la réunification de notre patrie sacrée

Selon les trois principes doit être réalisée
Coûte que coûte sans ingérence étrangère
Voilà les défis majeurs qui nous attendent
Sans jamais s'apercevoir hélas que pour la dernière fois
Ils venaient de noter les ultimes directives du grand Leader
Visiblement satisfaits et galvanisés
Par ces directives du soleil généreux de la Corée
Les cadres debout comme un seul homme
Scandèrent à gorge déployée Hourra ! Hourra !
Aujourd'hui, dans les cœurs des Coréens
Ses directives en écho, retentissent tous les jours
Dans le firmament en bréviaires pour le peuple
Qui scrupuleusement les applique à la lettre

26. AU REVOIR

Cette nuit mon cœur a saigné
J'ai été envahi d'amertume cette nuit
Le vent conspirateur soufflé par le diable
A étouffé ta vitalité et ton ardeur combative
A l'instant tragique choisi par le destin
Pour nous séparer tragiquement
Je voudrais te dire au revoir Mon père spirituel

Au revoir Généralissime Kim Il Sung
Parce que tu n'es pas mort
L'homme ordinaire meurt
Parce qu'il s'oublie dans les méandres
De l'Univers incommensurable
Toi Cher père spirituel grand Leader
Tu es entré dans l'histoire sans effraction
En donnant un sens positif à ta vie

Au rayonnement de ta flamme
Tu as forgé une révolution modèle
Pour la liberté et la dignité humaine
Pour le triomphe de ses nobles idéaux
Tu as été le bouclier de ta patrie mère
Contre ses ignobles envahisseurs
Cher grand Leader, par ton combat novateur
Et ta philosophie qui place l'homme
Au foyer de l'émancipation universelle
Tu as positivement changé la face du monde

Généralissime Kim Il Sung
Ton sublime nom sera vénéré
Sur les trois mille ri de ta patrie

Ta mémoire restera vivante dans nos cœurs
La route qui nous sépare est longue

Qu'importe, nos cœurs à l'unisson
Iront près de toi célébrer avec faste
Ta gloire immortelle
Et ta victoire sur la mort
Explorateur des routes solaires
Au revoir parce que tu n'es qu'absent

27. MESSAGE CELESTE

Réveillez-vous !
Peuples progressistes du monde
Les ignobles forces impérialistes
Revanchardes ont changé de stratégie
Aujourd'hui, démocratie et gouvernance
Sont leur credo dans cette stratégie

Réveillez-vous !
Peuples progressistes du monde
C'est le message céleste
Du grand Leader Kim Il Sung
Attention aux beaux discours
Qui endorment les consciences
Pour eux sont dictateurs et tyrans
Tous les dirigeants politiques
Engagés résolument pour la défense
De l'indépendance et la souveraineté
De leur nation et de leur peuple

Réveillez-vous !
Peuples progressistes du monde
C'est le message céleste
De l'icône des hommes d'Etat
L'heure de la mobilisation a sonné
Contre ceux qui prétendent vous aimer
Mais qui en réalité vous aiment à leur service
Ils soutiennent votre combat
En réalité pour leur intérêt exclusif

Réveillez-vous !
Peuples progressistes du monde

C’est le message céleste
De l’éminent penseur du XXe siècle
Père des lumineuses idées du Juche

Réveillez-vous !
Soyez vigilant et méfiez vous
De l’amitié entre le cavalier et sa monture
Pratique cynique des forces impérialistes
Avec responsabilité assumez votre destin
Seul gage de votre victoire sur les oppresseurs
Peuples progressistes du monde
Ne reculez devant aucun obstacle
Amplifiez le combat pour la liberté
Et l’expression de votre indépendance
Pour l’instauration de la paix et du progrès
C’est le message céleste
Du grand Leader Kim Il Sung
Généreux et affectueux père, qui
De son trône céleste veille sur vous

28. VOUS RESTEREZ

Parce que vous m'aviez dit un jour
Que vous aviez fait don de vos vies
A la cause sacrée des peuples
Oui ! Combattants aux noms multiples

C'était hier
C'est encore maintenant
Vous m'aviez dit
Tant que des ghettos mal famés
S'élèveront les cris de douleur
D'innocents sous les bottes des bourreaux
Vous resterez avec nous

Oui ! Vous me l'aviez bien dit
Tant que des nues
Nous arrivera la tragédie
Et que la justice et l'équité battront
Retraite devant la terreur de l'abjection
Tant que le sang des innocents sera servi
Dans la coupe de l'ignominie sans foi
Au banquet des rapaces
Vous resterez avec nous

Vous me l'aviez toujours dit
Tant que le printemps étouffera ses roses
Les tempêtes nous annonceront l'apocalypse
Et les peuples bâillonnés exposés cyniquement
A l'univers crématoire des génies du mal
Les enfants affamés, sans pain de l'esprit ni toit
Végéteront dans l'abysse de la haine
Tant que sous l'œil indifférent des nations unies

Des innocents drapés dans l'angoisse
Seront frappés d'horreur et de stupeur
Vous resterez avec nous

Oui éternels Leaders des peuples
Vous nous resterez pour toujours
Car seuls les morts partent
Parce que partir c'est abdiquer
Or vous, Cher grand Leader Kim Il Sung
Cher grand Dirigeant Kim Jong Il
Vous n'êtes pas morts
Par-delà l'illusion du temps
Du Palais du Soleil de Kumsusan majestueux
Vos âmes sublimes règnent et planeront
Sur l'univers comme un aigle royal
Vous resterez tous les jours parmi nous
Vous vivrez en chacun de nous

29. INSTANT FATIDIQUE

Oh ! Que tu es obstiné instant fatidique
Quatre-vingt-deux ans de poursuite effrénée
Ne sont pas épuisés ni dissuadés
Malgré les échecs que tu as essuyés
Contre la vitalité du grand Leader

Instant fatidique
Infaillible et incrédule
Instant de déchéance et de désolation
Pour les piètres hommes
Instant sublime de victoire, de gloire
Et d'apothéose pour les grands hommes
Qui d'un sceau indélébile ont marqué
Profondément et à jamais leur temps

Instant Fatidique
En cette nuit douce et calme
Du mois estival de juillet 1994
Je t'ai rencontré véloce et acariâtre
Assoiffé d'une âme ardente noble
Tu as rejeté toutes mes offres
Alors j'ai compris et j'ai couru
J'ai couru de toute mon énergie
Pour me substituer au grand Leader

Hélas tu étais plus prompt
Tu t'es rué sur mon père spirituel
Pour l'endormir devant mon impuissance
Tu m'as volé ma précieuse étoile
Instant fatidique tu es cruel.

30. LA RICHESSE INESTIMABLE

S’il y a eu des hommes d’une époque
Le grand Leader Kim Il Sung
Et le grand Dirigeant Kim Jong Il
Sont de tous les temps par leur Leadership

Leur vitalité et leur générosité
N’ont d’égale que leur humilité
Plus intelligent qu’eux
On devient un Dieu
Plus riche qu’eux
On devient Crésus

Ces Leaders du peuple sont donc les plus nantis
Des hommes d’Etat du monde, me direz-vous
Vous n’aurez pas tort assurément
Mais leur richesse est unique et incommensurable
Car elle ne provient pas les dividendes des transactions
Bancaires, commerciales ou autres
La richesse inépuisable et inviolable
Des Leaders éternels du peuple coréen
C’est la confiance, le respect et la vénération
Que leur vouent leur peuple et les peuples
Progressistes du monde entier

31. SUR LES PAS DES ICONES DE MANGYONGDAE

Héroïque peuple de la Corée indomptable
Dans le giron de mes parents et grands parents
Sous la bannière du Juche
Humblement, je prends acte de ton choix
Contre toutes les vicissitudes du temps
Moi Kim Jong Un
Je m'engage solennellement avec ardeur et rigueur
A poursuivre la mission sacrée de tes dignes fils
Icônes de Mangyongdae la glorieuse

Fier peuple de la Corée souveraine
Le seul défaut de mes parents et grands parents
Etait leur générosité et leur fidélité indéfectible
A ta cause, toi seul référentiel suprême en Corée
Peuple de la Corée mon peuple
Pour ta grandeur, j'incarnerais au prix de mon sang
Les nobles vertus qu'ils m'ont léguées

Dans le giron des Icônes de Mangyongdae
O Peuple de la Corée du Chollima
Mon génie et mon énergie désormais
Sous la neige ou dans le feu seront à ton unique service

Dans le giron des Icônes de Mangyongdae
Nous regarderons dans la même direction
Ensemble nous marcherons main dans la main
Pour la réunification pacifique de la patrie
Et le parachèvement des œuvres révolutionnaires
Du grand Leader et du grand Dirigeant

Peuple au passé historique mille fois glorieux

Pour les Icônes de Mangyongdae
Un peuple sans patrie libre
N'avait pas autant de valeur
Que le chien d'une famille en deuil

Peuple coréen qui m'a engendré
Tu es promis à un brillant devenir
Je m'offrirais en holocauste pour ta grandeur
Et te porter sur le piédestal de la gloire
Braves combattants de l'ARPC
A la croisée des chemins, le devoir nous interpelle
L'heure de l'accomplissement des desseins
Du grand Leader et du grand Dirigeant a sonné
Sans répit je conduirais la marche pour abattre
La forteresse honteuse de la division
Intrépides combattants

Ensemble inaugurons un cycle historique nouveau
En bâtissant une Corée puissante et prospère
Havre d'opulence et de paix pour le peuple
Où on ne parlera plus de citoyen du Nord ni du Sud

Dans le giron des Icônes de Mangyongdae
Mus par le kimilsunisme-kimjongilisme
Nous vaincrons car notre cause est juste et noble.

32. PERE AFFECTUEUX

Comme c’est émouvant
De recevoir tes directives ultimes
En ces instants sublimes pour la nation
J’ai le cœur brisé par les larmes de mon peuple
Ton peuple que tu as aimé et servi avec affection
Des voix, partout s’élèvent des voix
Je distingue celles de ma patrie bien aimée
Ta patrie que tu as défendue au prix de ta vie

Aussi Amnok, Taedong et Paektu
Portant les traces de ton sang m’interpellent
A l’aube de ma patrie qui m’attend
Au carrefour du destin de mon peuple
Moi Kim Jong Un, digne fils de la Corée
Héritier des patriotes de Mangyongdae
J’assumerai avec humilité ma mission sacrée

Père affectueux
Je conduirai victorieusement notre peuple
Vers l’empyrée d’opulence et de paix
Je réaliserai la réunification de la nation
Avec responsabilité et dignité
J’imposerai la paix dans la péninsule coréenne

Père affectueux Merci !
Merci pour m’avoir donné la chance
De souffrir avec mon peuple martyr
Merci pour m’avoir appris à l’aimer
A te servir loyalement et dignement

Père affectueux
La douleur qui m'étreignit avec mon peuple
S'est transformée en une volonté farouche
De parachever ta brillante œuvre immortelle
Et accomplir le dessein du grand Leader
Dors en paix Père affectueux

33. SUR LE MONT TAESONG

Ici reposent les intrépides Martyrs
Les combattants au nom glorieux
En échos, j’entends déjà
Leurs silencieuses voix
Chanter l’hymne de la Corée,
Dans ce panthéon où ils reposent.
Chaque pierre tombale
Chaque gerbe de fleur est un symbole
Qui interpelle et embaume les mémoires
Un message digne d’éloges
Aux hôtes de marque de la Corée
Qui dans le silence se recueillent devant eux
Avec eux nous nous recueillons
Nos cœurs à l’unisson chantent
L’hymne des glorieux héros
Gloire à vous
Martyrs de tous les temps
O fiers combattants
Vos exploits héroïques historiques
Vos nobles sacrifices n’ont pas été vains
Ils vivront pour toujours en nous
Sous le ciel libre de la patrie, dormez en paix
Votre cause est et restera immortelle

34. LE SERMENT DE KANGSON

Au lendemain de ton retour triomphal
Dans notre patrie que tu as restaurée
Tu nous as préféré à tes grands parents
Tu nous as consacré ton repos pourtant mérité

Cette sollicitude nous marque pour toujours
En dépit de ta disparition tragique, ici à Kangson
Nous te sentons affectueusement parmi nous
Te préoccupant de notre santé et condition de vie
Ta douce voix nous éclairant sur les moyens
D'accroître la production d'acier en sécurité
Retentit en écho notre complexe

Notre douleur est profonde
Mais nous ne serons ni découragés ni pessimistes
Nous servirons fidèlement le pays avec notre acier
Car tu as été le socle rigide de la nation socialiste
Nous, nous serons les piliers de notre économie
Ta sublime image affectueuse restera gravée
Pour toujours dans nos cœurs et sanctifiée
Nous prêtons le serment que par notre travail
Ton dessein sera brillamment réalisé

35. LE VECTEUR D’AMOUR POUR LE PEUPLE

De longues tournées d’inspection
Passionnantes et laborieuses
Contre les intempéries, nuit et jour
Cher Grand Dirigeant Kim Jong Il
Tu es allé affectueusement à la rencontre
Des vaillants bâtisseurs de la Corée
Obstinément tu as parcouru 1 674 000 *ri*
Pour conduire victorieusement dans les fermes
Dans les coopératives, les usines et chantiers
La marche dure pour le bien-être du peuple
Oui ! Cher Grand Dirigeant
Forger le destin radieux pour la nation
Vivre de près les réalités quotidiennes
Du peuple, était ta vocation sublime
Cela aurait-il été possible sans le train ?
Eh oui ! Cet emblématique train
Mieux que l’avion et l’hélico
Etait le vecteur de ton amour et ta passion
Pour ton glorieux peuple travailleur
Symbole de ton alliance avec les masses populaires
Le train était ta meilleure chambre et un bureau
Dans lesquels rien ne pouvait t’empêcher de te pencher
Sur la stratégie à adopter pour l’amélioration
Des conditions de travail des bâtisseurs
Et élever le niveau de vie de ton peuple
Hélas ! C’est dans le train à destination
Du centre hydraulique de Huichon
Juste après avoir signé le dernier
Document Symbole de ta sollicitude pour le peuple
Que lâchement, le destin te barra chemin
En service commandé le 17 décembre 2011

Cher Grand Dirigeant Kim Jong Il
Après avoir enrichi et approfondi le Juche
Pour consolider la souveraineté
Et l'indépendance de ton peuple
Tu as mis au point l'infaillible Songun
Oui Etoile étincelante de la Corée Juche
Ta vie durant au service de ton peuple
Ni le sommeil, ni la faim, ni la fatigue
N'ont eu raison de ton abnégation
A offrir à ton peuple une existence aisée
Et apaisée dans la farandole des peuples
Tu vivras éternellement au sein de ton peuple
Sur les milles ri de ta patrie sacrée

36. EXPLOITS ATYPIQUES

C’est dans une atmosphère d’escalade
Exacerbée par des conflits d’intérêts égoïstes
De positionnement géopolitique effréné
Et des exactions contre les peuples impuissants
Que le vaillant peuple coréen a accueilli avec fierté
L’avènement d’un Dirigeant pour conduire ses destinés
Au moment où il était confronté aux hostilités de ses ennemis
Sous-estimé à cause de sa fraîcheur
Par les détracteurs de la Corée
Il s’applique à mettre en cohérence ses actes avec ses principes
Fidèle au kimilsunisme-kimjongilisme, il mobilisa l’armée
Et tout le peuple pour l’application du dessein révolutionnaire
Des éminents Leaders éternels du peuple coréen
Avec pragmatisme, il pavoise les couloirs de la gloire
Déjà balisés pour son peuple et sa nation

Au bout de dix ans de direction clairvoyante
En dépit des multiples obstacles dressés sur le chemin
De la Corée vers la réalisation de ses objectifs et impératifs
De consolidation de son indépendance de sa souveraineté
A la grande vitesse, avec une audace extraordinaire
Le Dirigeant Kim Jong Un a comblé les attentes
Du peuple par l’accélération du développement économique
Technique et scientifique qui a fait de la Corée du Juche
Une grande puissance militaire et nucléaire
Dont aucun pays désormais n’osera s’attaquer
Les satellites artificiels coréens, produit de la science Juche,
Ont ouvert une large voie à la conquête spatiale
En Corée le bien-être des travailleurs et des populations
Est une préoccupation permanente du Dirigeant

Les larges artères arborées et fleuries entre les immeubles
Aux styles architecturales incroyables et tes cités modernes
Font de Pyongyang définitivement la capitale moderne
Siège invincible du socialisme mondial
Face à ces exploits atypiques, du peuple coréen
Et de son armée populaire, monolithiquement
Unis autour du Parti du travail de Corée et de Kim Jong Un
Les détracteurs indélicats hier très prolixes
Et impavides sont aujourd’hui complètement atones

37. LA SOURCE DU BONHEUR

Ah ! Ce sourire
C’est son premier atout
Eblouissant, naturel et simple
Son effet est magique
Signe de sa sollicitude
Personne n’y résiste

Le Sourire du grand Leader
Est l’expression de sa générosité
Il est rassurant pour le peuple
Apaise la douleur des malades
Redonne l’espoir a ceux qui l’ont perdu
Galvanise les ouvriers dans les usines
Stimule l’énergie des paysans aux champs
Consolide le moral des soldats au front

Le Sourire limpide du grand Leader
Chasse les ténèbres dans la cité
Ce sourire désarme les malveillants
Il inspire la joie de vivre aux enfants
Il tonifie l’esprit des scientifiques

Le sourire du grand Leader Kim Il Sung
Est un Univers Paradisiaque
Qui procure le Bonheur, le Bon et le Beau

38. CHARISMATIQUE SUCCESSEUR

Loin d'être un superlatif dithyrambique
Démagogique et flatteur
De par sa constance dans son choix politique
Sa clairvoyance dans la conduite des destinées
Du Glorieux et héroïque peuple coréen
Le Leadership de Kim Jong Un
A provoqué un big bang politique
Qui a remis en cause l'ordre injuste
Instauré contre la souveraineté des peuples

Au moment où les forces réactionnaires
Imposent un sort tragique aux peuples innocents
En outrageant leur souveraineté sans scrupules
Kim Jong Un avec conviction, détermination et fermeté
Privilégiant les intérêts supérieurs du peuple coréen
A fait valoir la cause historique du développement de la Corée
Dans le strict respect de son indépendance et sa souveraineté

En dépit d'une conjoncture hostile aggravée par des embargos
Des manœuvres d'intimidation et de provocation sans précédents
Kim Jong Un, Dirigeant inflexible de la Corée Juche
N'a jamais fléchi, encore moins accepté la compromission
Appliquant rigoureusement le principe de confiance en soi
Faisant du kimilsunisme-kimjongilisme
Sa boussole et son gouvernail
Il a réussi à développer la capacité d'autodéfense et de dissuasion
Par son Leadership et sa foi
En la justesse de son combat, il a imprimé
Un changement spectaculaire inattendu
Dans les relations Nord-Sud

Tremplin à la réunification de la patrie,
Aspiration suprême de la nation
Dessein sacré des grands Leaders Kim Il Sung et Kim Jong Il
Sa constance et sa fermeté dans son choix politique et idéologie
Lui ont valu la confiance, le respect et la vénération des peuples
Faisant de lui le charismatique successeur des Leaders éternels
De la République populaire démocratique de Corée

39. FILS DU SOLEIL

Salut à toi Fils du Soleil
Dirigeant du peuple
A l'esprit doux comme le nectar
De même que l'étoile polaire
Guide le voyageur la nuit
Tu es, O fils du Soleil
L'étoile la plus sûre en Corée
Enfanté pour servir ta patrie
Tu as donné vie aux desseins les plus sacrés
Des Leaders éternels du peuple coréen
Tu as mené à la gloire ta partie

Avec un courage de fauve
Et une intelligence exceptionnelle
Tu contrôles et oriente la marche
Irréversible de la Corée
Tu fais de la Corée le bastion moderne
Invincible du socialisme mondial
O fils du Soleil
Timonier de la Corée socialiste
Puissante et prospère indomptable
Ta voix est un souffle pour ton peuple

40. LE SOUFFLE POUR LA COREE

Au rendez-vous du destin
A l'appel de ta patrie mère
Tu as répondu avec détermination
La flamme du Songun haut brandie
Pour continuer l'œuvre Juche
De l'éternel Grand Leader Kim Il Sung
O guide éclairé du peuple coréen Soleil du XXe siècle
Courageusement tu as assumé le dessein
Du père fondateur de la Corée glorieuse
Au rythme de ta sagesse et ta foi ardente
En l'inéluctable victoire de la Corée
Tu as fermement conduit vers l'empyrée
Le Parti du travail de Corée, l'armée et le peuple
De tes énergies, tu as fait don au peuple

Intrépide Kim Jong Il
Que de nuits blanches passées
A réfléchir aux problèmes du bien-être
Du glorieux peuple coréen, ton dieu
Que de kilomètres parcourus
Pour galvaniser les forces créatrices
De la Corée prospère et puissante
Ton souffle comme l'aurore printanière
Guide les pas du Dirigeant Kim Jong Un
Le redoutable guide coréen

41. HERITIER DU SOLEIL

Salut à toi digne héritier du Soleil
Dirigeant bien-aimé
A l'esprit alerte et fertile
De même que l'étoile polaire
Guide le voyageur la nuit
Tu es, l'héritier du Soleil
L'étoile qui oriente le peuple coréen
Tu as donné vie aux vœux les plus sacrés
Du grand Leader et du grand Dirigeant
Tu as mené à la gloire irréfutable
Les Idées du Juche lumineuses

Avec une abnégation sans borne
Et une intelligence exceptionnelle
Tu diriges, contrôles et rythmes
A la vitesse de Chollima la marche
Irréversible de la révolution coréenne
Socle de la brillante victoire
De l'édification socialiste
Prônée et initiée avec courage et conviction
Par les Leaders éternels de la Corée

O digne héritier du Soleil
Tu mérites de Kim Il Sung et Kim Jong Il
Ta voix aujourd'hui est un souffle pour la Corée

42. LE PIN VERT DU MONT NAM

Sais-tu, camarade
Que le pin vert du mont Nam
Après avoir supporté les rigueurs
Des tempêtes de l'hiver enneigé
Revivra avec le printemps ensoleillé

Le pin vert de Mangyongdae se dressera
Vert et plus fort sous la pluie et la neige
Le pin vert qui s'est enraciné dans le dur rocher
Traduit l'esprit révolutionnaire de M. Kim Hyong Jik
Le pin a résisté à toutes les difficultés et les dures épreuves
Avec la famille patriotique Kim de Mangyongdae et la Corée

Dans mon cœur aussi, le pin vert se dresse
Et me rappelle l'inflexible M. Kim Hyong Jik
Même dans la prison ses traces ineffaçables
Qu'il a laissées sur le mont Ponghwa et sur tous
Les lieux avec émotion rappellent sa témérité
Sur la route de l'indépendance de sa patrie

A Ponghwa-ri, Linjiang, Badaogou
Partout où il allait au nom de la liberté
Le pionnier du mouvement de l'indépendance
De la Corée a allumé de la lutte antijaponaise
Et l'a fait propager sur la terre de Manchuria
La lourde peine
Imposée à lui par l'impérialisme japonais
L'a ligoté ainsi que toute la Corée
Dans la prison il a pris la résolution ferme
De sauver le peuple de la profonde détresse
Et de rendre à son pays son indépendance

Que m'importe la vie, si je ne réalise pas
L'indépendance de ma patrie disait-il
Quitte à me voir mis en pièce
Je vaincrai l'ennemi
Avec sa conviction ardente
Qui devient du sang chaud l'irréductible
M. Kim Hyong Jik
A conduit le dynamique mouvement
De l'indépendance de la Corée
Et a orienté le mouvement nationaliste
Vers le communisme en faisant un pas
Il a conçu le dessein de l'indépendance
Du pays et tracé l'orientation à suivre
Par la Révolution coréenne
L'herbe saisonnière est flétrie par la gelée
Mais le pin vert reste encore plus vert
De la tempête de neige
A l'image de l'orgueil et la détermination
Du redoutable M. Kim Hyong Jik

O vénérable M. Kim Hyong Jik
Etoile de l'aube de la Corée
Tu es le pionnier qui a frayé la voie
Vierge pour la nouvelle histoire
De la restauration de ta patrie

43. FETE SUPREME

Annoncée par le rossignol
Chaque année, fête suprême
Entre une haie de colombes
Portant des corbeilles de kimilsunia
Tu nous arrives solennelle
Dans une liesse, nous te célébrons
Sur trois mille ri, en farandole joyeuse
Nous entonnions le chant
Du Général Kim Il Sung

En dépit de l'absence du père affectueux
Dans l'allégresse nous t'accueillons
Nous te magnifions avec fierté
Dans une pensée fidèle et inaltérable
Pour le bien-aimé grand Leader

Car pour toujours, la chaleur de son souffle
Réchauffe nos cœurs et tout notre univers
Chaque année revient fête suprême
Dans nos maisons embaumées
Sur nos places de publiques enguirlandées
Nous te chanterons fête suprême
Fête du Soleil

44. OFFRANDE

Peuple fier et invincible
Peuple glorieux et bâtisseur
Toi qui m'as engendré et aimé
Toi qui m'as couvert d'honneur
Voici mon Sang
Symbole de notre pacte d'alliance
En holocauste, je te l'offre
Intrépide peuple coréen

Voici mon Sang
Symbole de ma fidélité
A nos Leaders éternels
Kim Il Sung et Kim Jong Il
Et de mon dévouement
Eternel à ta cause sacrée
Il coulera entre les méandres des fleuves
Il coulera entre les chaînes de montagnes
Pour apporter à l'humanité souffrante
Mon message de paix et de progrès

Voici mon Sang
Il coulera pour toi
Il coulera pur et nourrissant
Pour imbiber et féconder les terres asséchées
Par les braises de la folie humaine
Il coulera pour abreuver les peuples assoiffés
De paix, de liberté et de progrès

Voici mon sang peuple
Il coulera pour éteindre définitivement
Les flammes incendiaires de la haine

Afin que de ce Sang soient malaxées
Les cendres des ruines des cités
Pour bâtir de nouvelle cité de paix

Peuple immortel de la Corée
Voici mon sang pur sur lequel
Ton arche de paix et de la réunification
Naviguera, bravant tempêtes et ouragan
De la haine, pour un monde de félicité
Dans la péninsule coréenne

45. LE PRINTEMPS DE LA COREE

23 mars 1917, date historique
Date désormais mémorable
Ce jour-là, grâce à la fondation
De l'Association nationale coréenne
L'irréductible patriote Kim Hyong Jik
A ouvert la première brèche
Dans le mouvement de libération
Nationale antijaponaise de la Corée
Inspirant l'esprit d'indépendance
Dans le cœur de la nation martyrisée
Dépourvue du pays, de la vie
Et même de l'espérance et du printemps

Ce jour de printemps verdissant
Sur la colline encore enneigée du mont Ponghwa
L'inflexible Kim Hyong Jik
Observant le dégel qui lave la terre de la Corée
Ecoute la mélodie de l'eau printanière
Qui appelle le peuple à lutte armée
Pour l'indépendance de la Corée
La terre occupée
La Corée Humiliée et piétinée
Le temps sombre en quête du printemps de la vie
Qui doit inspirer le peuple coréen

Attentif à la plainte de la nation
Qui attend fiévreusement le printemps
De l'indépendance et de la liberté
Kim Hyong Jik, le redoutable
Regarde à perte de vue le ciel lointain
D'où des nuages lourds surgissent

Lentement vers la Corée opprimée
Se faufilant entre les montagnes
Puis dans les forêts luxuriantes
Où les bûcherons abattent les arbres,
Pénètrent enfin dans la cour paisible
D'une petite chaumière de paysan
Ouvrant la grande voie de l'indépendance
Par ses grandes idées de « Jiwon »
L'indépendance de la nation coréenne
Par les forces coréennes elles-mêmes
Fut son slogan, ses instructions et sa conviction
Kim Hyong Jik farouchement déterminé
Alluma ainsi le feu de la lutte de l'indépendance
Inspirant une grande confiance en la victoire
Affectueusement, accueilli les membres
De l'Association nationale coréenne
Les galvanisa et leur fit son adieu
En criant Indépendance de la Corée !

Ses idées envahissant la Corée
Brillant dans yeux des membres
De l'Association nationale coréenne
Ont allumé le feu de la lutte de libération
Dans les cœurs de compatriotes coréens
Et dégelé la douce odeur du printemps
De la terre de la patrie
Pour restaurer sa patrie mère
Refusant la mort dans l'esclavage
Kim Hyong Jik l'irréductible
Porta haut le drapeau de la lutte
Dans sa patrie ruinée et attristée

Ce jour, fut le jour du printemps historique

De la colline du mont Ponghwa
D’où Kim Hyong Jik alluma le feu
De la restauration de sa patrie subjuguée
Il observa avec fierté le bouillonnement
Du feu de la lutte de l’indépendance
Qu’il a allumé dans les cœurs de ses compatriotes
Avec abnégation, et conviction il dirigea
L’Association nationale coréenne
Comme une chaîne de montagne
Il l’étendra dans toute la Corée
Pour consacrer la brillante victoire
Du printemps éternel de la Corée

46. MOIS VERNAL

Dans la vie du glorieux peuple
De la Corée du Juche
Chaque année qui court
Tu reviens, O mois vernal
Orgueilleux rénovateur des prairies
Quand tu reviens, O Mois Vernal
L'hiver s'enfuit devant ta belle kimilsunia
Le ciel gracieux déverse ses averses nourricières
Les bourgeons tendrement
Montrent leurs fleurs et leurs fruits
Les cœurs aussi s'épanouissent

Mais en l'An Mille Neuf Cent Douze
Quand tu es revenu plus guilleret
Dans tes mains rafraîchies de rosée matinale
Le rédempteur de la Corée Tangun
Vit le 15e jour vernal

Ce jour-là, le trille mélodieux du rossignol
Se mêla à la farandole de liesse
De la famille révolutionnaire de Mangyongdae
Et grand-père Kim Po Hyon
Pour célébrer ce magnifique don
Unique du genre don tu les comblas
Se joignit au rossignol ton amant
Pour chanter le *Kungniri*

O ! Printemps d'avril 1912
Le poète par sa muse t'encensera
L'artiste dans sa mélodie te chantera
Pour que de génération en génération

Soit perpétuer ta gloire et ta grandeur
A cause de ta prestigieuse date du 15 Avril
Tous les printemps seront célébrés
Car à l’image de la grandeur
Du Leadership de Kim Il Sung
Tu es le plus sublime des mois
Et à jamais tu seras magnifié

47. LE SALUT DE LA COREE

Entre autres, événement historique du XXe siècle
La naissance de Kim Jong Il, étoile du Paektu
A été accueilli comme un événement historique majeur
Par le glorieux peuple coréen

Très jeune, parmi les combattants
Il a bravé la fumée des canons
Et la pluie de balles ennemies
Ses premiers pas sur les champs
De bataille antijaponaise
Lui ont imposés la rigueur de la faim
Du froid, de la soif et autres calamités
Au même titre que les braves combattants

Cela lui a permis mieux que quiconque
De connaître l'importance de la patrie
De la nation et de la révolution
Sa sagesse, son intelligence
Et son patriotisme sans bornes
Ont été forgés dans le creuset
Du combat de libération du pays

On se souviendra encore avec émotion
Son indignation face au désastre affreux
De la ville de Sinuiju en 1952
Le jeune patriote, fils du soleil guide de la Corée
S'exprimait ainsi
« A partir de cet instant,
Je serai avec le commandement suprême
Je te suivrai, père, partout où tu iras »

Respecté Kim Jong Il, Dirigeant bien-aimé
Les grands hommes, ceux qui ont laissé leur nom
Dans les annales de l'histoire
De leur pays se distinguent en général
Dès leur tendre enfance
Kim Jong Il, ta naissance a été perçue
Par ton peuple comme le début du printemps
De la renaissance nationale

Interpellé par le destin sacré de ta patrie mère
Sur la colline Ryongnam
Tu as prêté serment de lui faire honneur
Doté des qualités sublimes
D'un digne successeur au service
Exclusif du développement de son pays
Dans l'intérêt de son peuple
Tu as frayé avec succès la glorieuse voie
De l'édification d'une puissante nation
Socialiste souveraine en Corée
A travers la dure marche et la marche forcée

Sous l'impulsion de ton infaillible politique de Songun
Symbole de la paix et de la stabilité de la Corée
Sous ta direction avisée, le peuple coréen
A victorieusement défendu sa souveraineté nationale
En déjouant tous les plans sataniques des liberticides
Assassins de l'espoir, colporteurs de l'apocalypse

Convaincu que la Corée est une et indivisible
Avec foi, courage et persévérance, tu consacres
Des efforts pour réunifier pacifiquement ta pairie
Kim Jong Il, Commandant suprême du Songun
Tu es le guide emblématique de ton peuple

Dans son combat pour l'achèvement définitif
De l'œuvre immortelle du grand Leader
Kim Jong Il, éminent Dirigeant bien-aimé
Tu es et demeures le salut pour la nation coréenne

48. UNE NOBLE VIE AU SERVICE DU PEUPLE

Vénérable Généralissime Kim Jong Il
Grand Dirigeant du peuple coréen
Etoile étincelante des peuples progressistes
A jamais tu ne disparaîtras dans les méandres
Ténébreuses de l'oubli des hommes
Dans la conscience des peuples pour toujours tu vivras
Car en toi vivait le peuple éternel

Oui ! Le peuple d'abord était ton slogan
Maître que tu as respecté profondément
Que tu as vénéré ta vie durant sans ambages
Que tu as couvert de ton amour ardent
Le peuple, oui ce peuple pour toi c'est ton Dieu
Source intarissable de ton génie

L'édification d'un paradis terrestre
Pour ton glorieux peuple coréen
Où l'indépendance et la souveraineté
Seront des valeurs immuables
Etait ta volonté inébranlable

Le bonheur de ce peuple était ta satisfaction
Son malheur te donnait une douleur atroce
Violer la dignité et les intérêts du peuple
Provoquait en toi une terrible colère
Ta vie était un don à ton peuple
Une épopée pleine d'amour ardent

En Corée, il n'est pas nécessaire du tout
De prêcher les livres saints
Car le contenu de leurs pages

Constitue la quintessence même
De tes actes quotidiens en faveur du peuple

Cher grand Dirigeant Kim Jong Il
Après avoir enrichi et approfondi le Juche
Pour consolider la souveraineté
Et l'indépendance de ton peuple
Tu as mis au point l'infaillible Songun
Oui Etoile étincelante de la Corée Juche
Ta vie durant au service de ton peuple
Ni le sommeil, ni la faim, ni la fatigue
N'ont eu raison de ton abnégation
A offrir à ton peuple une existence aisée
Et apaisée dans la farandole des peuples
Tu vivras éternellement au sein de ton peuple
Sur les mille ri de ta patrie sacrée

49. MES HOMMAGES A KIM JONG IL

Fils du Soleil vénéré de la Corée
Etoile de Paektu force tranquille du Juche
Héritier légitime du sang noble
Des indomptables patriotes de Mangyongdae
Pour ton courage et ta noblesse d'âme
Je te présente mes hommages

Pour ton serment oh combien sublime
De devenir le maître de la Révolution coréenne
Sous la haute et clairvoyante direction
De son guide éclairé le grand Leader
Je te présente mes hommages

Pour ta volonté ardente de suivre
Vigoureusement la voie du Juche
Contre tempête et vagues violentes
Pour le salut de ta patrie sacrée
Je te présente mes hommages

Oh ! Génie de la création et de l'édification
Ta modestie, ta sagesse et ton intelligence
T'ont values le respect et la vénération
Indéfectibles de ton fier peuple
Et la confiance des peuples progressistes
Je te présente mes hommages
Animateurs du Parti du travail de Corée
Timonier du combat de vitesse
Porte drapeau des trois Révolutions
Organisateur de la classe ouvrière
Stratège de l'Armée populaire de Corée
Bâtisseur de la Corée socialiste souveraine

Sur les ruines et les cendres fumantes
Je te présente mes hommages

Grand Dirigeant à l'esprit toujours en veille
Humble serviteur du peuple
Ton nom oh combien évocateur
De bravoure déferle la chronique
Pour avoir pris en charge tout seul
L'héritage politique du grand Leader
Je te présente mes hommages

Pour avoir transformé la détresse
De ton peuple en volonté inébranlable
De parachever l'œuvre du grand Leader
Dans une puissante nation socialiste
Oh, inflexible Maréchal à la volonté de fer
La survie et le bonheur de la Corée du Juche
Sont dus à ton leadership sans pareil
Oh, Commandant suprême de Songun
Je te présente mes hommages

50. ITINERAIRE FLAMBOYANT

Dans les sillons de ma mémoire
Se profile l'image de Kim Jong Il
De mon amas d'oubli récurrent
S'échappe le souvenir persistant
D'un certain 25 août 1960

Oui ! A chaque homme son destin
Celui de Kim Jong Il est sublime
Nobles sont ses aspirations pour le peuple
Avec soulagement le peuple coréen
A accueilli son engagement pour sa cause

Avec foi et détermination
Kim Jong Il aux côtés du grand Leader
S'est employé à redresser les sentiers sinueux
Séquelles d'un passé tumultueux de sa patrie
Pour en faire une route balisée vers l'empyrée

Admis au sein du Comité central
Du Parti du travail de Corée
Kim Jong Il, grand Dirigeant du peuple
Par son intelligence et sens du devoir
A rapidement comblé toutes les attentes
Par sa rigueur au travail à son poste
Il a fasciné tous les membres du PTC
Fidèle aux idéaux du grand Leader
Il a enrichi et développé les idées du Juche
Et consolidé l'unité monolithique
Autour du grand Leader Kim Il Sung

Dynamique commandant suprême
De l'Armée populaire de Corée
En lui, les détracteurs de la Corée
Se sont heurtés à l'ouragan de sa loyauté
Source de leur déconfiture complète
Inflexible et indomptable Maréchal
Sous sa clairvoyante et dynamique direction
Sa brave armée a étouffé tous les esprits perfides

Imperturbable et vigoureux Président
Du Comité de la défense nationale de Corée
La souveraineté et l'indépendance de sa patrie
Pour lui sont sacrées, inviolables et non monnayables
C'est pourquoi sous la bannière du Songun
Il a organisé son glorieux peuple et le Parti du travail de Corée
Et mobilisé son invincible armée
Pour la paix dans la péninsule coréenne

Eminent Secrétaire Général
Du prestigieux Parti du travail de Corée
Faisant allégeance à son héroïque peuple
Kim Jong Il a fermement promis le conduire
Sur le chemin de l'honneur et de la gloire
Balisé par le père fondateur de la Corée

Respecté grand Dirigeant Kim Jong Il
Plus d'un demi-siècle au service effectif
De ton peuple, de ta patrie et des causes justes
Quel majestueux parcours politique et de combattant
De l'avis des hommes équitables ce fut un glorieux itinéraire
Incontestablement, un itinéraire flamboyant

51. QUI D’AUTRE ?

En ces instants historiques
Pour la nation et le peuple coréen
Unis dans leur pensée autour du PTC
Fidèles au kimilsunisme-kimjongilisme
Les honorables députés de l’Assemblée
Populaire Suprême de la Corée
Ont sans équivoque et unanimement
Renouvelé leur confiance en Kim Jong Un
Pour diriger le Comité des Affaires d’Etat
Qui d’autre mieux que toi
Cher Dirigeant Kim Jong Un
Ta clairvoyance, ta rigueur et ta fermeté
Dans la conduite des Affaires d’Etat
Assurent la solidité de la nation coréenne
Bonheur et sécurité au vaillant peuple coréen
O gouvernail de la Révolution coréenne
Avec toi l’œuvre révolutionnaire Juche
Entre dans une brillante nouvelle ère
Ta désignation comme continuateur
De l’œuvre immortelle des Leaders éternels
Du peuple coréen Kim Il Sung et Kim Jong Il
A été un événement salvateur pour le peuple
Et a donné une ferme conviction au peuple
Les progrès accomplis sous ta direction
Ont ébloui les plus sceptiques à ton Leadership
Cher Dirigeant Kim Jong Un
Je ne suis ni étonné ni surpris par tes qualités hors pair
Car je connais les nobles traditions historiques de ta famille
Aujourd’hui avec foi et abnégation tu mènes victorieusement
L’édification d’une République Socialiste, Prospère et Puissante
Décidément Cher Dirigeant Kim Jong Un
Tu mérites de tes parents et aïeux

52. LA FIERTE DE LA COREE

Incarnation du présent et du futur
De la Corée du Juche et de Chollima
Ton avènement à la direction
Du grand Parti du travail de Corée
Mobilisa toutes les forces vives de la nation
Ta vision révolutionnaire pragmatique
Ton patriotisme et ta conviction
Ta fermeté et ton abnégation
Pour la cause de ton peuple
Initiés et forgés dans la dynamique
Du Juche lumineux et du Songun infaillible
Ont galvanisé toutes les énergies des Coréens
Que nul ne pourra désormais arrêter
Cher Dirigeant Kim Jong Un
Inspiré par les principes cardinaux
Des lumineuses Idées du kimilsunisme-kimjongilisme
Tu as réussi la consolidation de la souveraineté
Et de l'indépendance de la Corée socialiste
Sous ta clairvoyance cher Kim Jong Un
Les Coréens ont accompli de glorieux exploits
La Corée a joui de la confiance et du respect
Dans le concert de nations du monde
Cher Kim Jong Un, Dirigeant de la Corée
Fierté du glorieux peuple coréen
Ton Leadership a résonné au-delà des antipodes
Pour ta fidélité indéfectible à la ligne Juche
Pour ton affection et ton attachement constants
Au bien-être et à la sécurité du peuple coréen
Pour ton engagement irréversible à instaurer
Un climat de paix dans la péninsule coréenne
Ton peuple te voue une vénération sans borne

53. CAMARADE KIM JONG UN

Sur le Chollima légendaire
Galope vers la victoire finale
Sur le chemin déjà balisé
Sous ta sage et ferme direction
Rien ni personne désormais
Ne fera obstacle à la marche
Triomphale du peuple coréen
Invincible preux, reprends le flambeau
Je te lègue le Parti et ton peuple
Gardes-les jalousement, je te fais confiance
Digne héritier des patriotes de Mangyongdae
Par les fibres de ton cœur attache toi à ta patrie

Consacre-toi à la cause de la réunification
Et à la paix dans la péninsule coréenne
Tu es notre fierté, fils du Soleil, bouclier de la Corée
Nous faisons confiance à tes capacités physiques
Et ton intelligence fulgurante exceptionnelle
Nous avons foi en la grandeur et la force morale
Du peuple et des forces armées coréennes
La victoire de la Corée est certaine sous ta direction
En dépit des manœuvres de ses détracteurs

54. L'AN 100 DU JUCHE

Maréchal Kim Jong Un
Le tocsin de l'histoire a sonné
Votre peuple vous a plébiscité
Indomptable Dirigeant
Ce jour fut pour la Corée l'ouverture
Du nouveau chantier de l'histoire
Cette belle histoire de la glorieuse Corée
Qui ressemble à un sublime livre
Aussi grand que l'univers
Dans lequel, vous êtes le 3e chapitre
30 décembre 2011
Jour fatidique pour la Corée
Message d'espoir et de constance
Ce jour restera dans les annales
Comme le plus grand tournant pour votre patrie
Solennellement, vous avez proclamé
Jamais ! Plus Jamais !
La Corée ne s'agenouillera
Devant une puissance malicieuse
Ma patrie ne se prêtera pas à la volonté
Des hordes de bandits
Faisant corps avec votre peuple
Vous avez opposé la fierté et la dignité
Désormais vous avez chargé de perpétuer
La flamme allumée à Mangyongdae
Portant haut le flambeau du Juche
Vous avez pris le chemin de la gloire
Balisé par le grand Leader, et le grand Dirigeant

55. MERCI

Par votre abnégation
La Corée est restée toujours debout
De votre sang chaud et pur
Vous avez écrit une glorieuse page
De l'histoire coréenne cinq fois millénaire
De votre sueur, vous avez restauré notre patrie
Vous vous êtes opposés aux tumultes de la folie humaine
Pour régner sur le trône de la raison
Grâce à votre courage et vos sacrifices ultimes
Naguère martyrisés, nous sommes devenus
Un grand peuple souverain et indépendant
Merci éternels Leaders de la Corée

Vous aviez été la source inépuisable d'énergie
Politique à l'état pur pour la Corée du Juche
En lettres d'or, vous êtes définitivement
Inscrits dans le registre de l'histoire
De notre patrie que vous aviez façonnée
Et marquée d'un sceau indélébile
Vous aviez été un grand miroir
Où se reconstituait notre identité diffuse
Vous avez incarné la grandeur de la Corée Tangun
Vous avez écrit votre épopée dans les épreuves
Résolument, vous l'avez vécue dans le combat
Vous l'avez terminée dans la dignité et la gloire

Aujourd'hui dans le silence avec un brin d'amertume
Nous vous pleurons, mais nous ne désespérerons pas
Car vous nous aviez montré le chemin inexploré
De la gloire, de l'indépendance et de la souveraineté
Vous nous avez légué avec amour le Juche

Précieuses richesses idéologiques et spirituelles
Vous nous aviez résolu parfaitement le problème de succession
Aujourd'hui mobilisé autour du Dirigeant Kim Jong Un
Nous jurons de parachever vos œuvres révolutionnaires

Conformément à vos desseins sacrés
Pour vous, nous étions le Dieu
Vous serez notre univers
En filigrane de Soleil
Sur l'étendard du Juche
Vos illustres noms seront inscrits
Afin de perpétuer vos exploits
Pour les générations futures coréennes
Merci Père affectueux

56. LES GLOIRES DE PAEKTU

Oh ! mont Paektu
Mont sacré de la révolution
En ce jour solennel, je suis comblé
Car c’est ici, à Paektu
Qu’en 1932, le jeune Général
L’indomptable Kim Il Sung
A déclenché la guerre contre
L’insolent oppresseur japonais
Malgré sa supériorité numérique et technique
Et ses partisans antijaponais
Avant d’aller abattre les forces japonaises
Sont allés boire l’eau sacrée de ton lac Chon
Puis avec héroïsme ont libéré leur patrie mère
Oui ! C’est ici au mont Paektu
Que le commandant irréductible Kim Jong Il
Digne continuateur de l’œuvre révolutionnaire Juche
S’est levé haut comme l’étoile scintillante du mont Paektu
Ouvrant ainsi à la Corée les portes de la chance, et du bonheur

Mont Paektu
De solennité, mont Paektu de vigueur
Et de gloire mont Paektu éternel
Inspire la confiance en la victoire éternelle
De la révolution Juche de la Corée
Et aux peuples opprimés du monde entier

Mont Paektu
C’est encore ici, avec détermination
Que le camarade Kim Jong Un
Dirigeant suprême du peuple coréen
Homme céleste sans pareil

Brandissant haut le drapeau
Sublime du kimilsunisme-kimjongilisme
A juré de faire briller pour toujours
La Corée du Juche lumineux

Majestueux mont Paektu
Bien célèbre avec le vénéré
Général Kim Il Sung, Soleil du Juche
Et l'inflexible Général Kim Jong Il, soleil du Songun
Tu jouis d'un grand prestige
Avec le Maréchal Kim Jong Un, Soleil du XXIe siècle

Sacré mont du Soleil
Flamboie encore avec plus d'éclat
En cet instant de gloire
Moment historique à jamais pareil
Moi, humble poète africain
Venu des bords de l'Océan Atlantique
Crie au monde entier
Sur le sommet du mont Paektu
Mont sacré du soleil
Sous les rayons du grand Soleil
Vive le Maréchal Kim Jong Un
Vive le Général Kim Jong Un

57. LES GLOIRES DE LA LIBERTE

Guidé par l'amour de la patrie
Loin d'elle, fredonnant sa peine
Refusant la fatalité imposée
Au peuple et à la mère patrie
Qui dignement et héroïquement
Essuyaient de dures épreuves inhumaines
Les filles et fils de la Corée
Envahis par le sentiment de fierté
De laver par leur sang cette souillure
Dans le lac Chon de Paektu sont allés boire
S'y sanctifier et tremper leurs modestes armes

Avec la hargne de libérer leur peuple martyr
Conduit par l'intrépide commandant en chef
L'inflexible et irréductible Kim Il Sung
Les vaillants filles et fils de la Corée
De leur campement du sacré Mont Paektu
Sont partis pour l'assaut de la rédemption
Faisant fi de la supériorité matérielle et numérique
De l'insolent envahisseur japonais, sans foi ni loi

A travers monts et brousses, fleuves et prairies
L'ennemi acculé, se frayant une route fugitive
Plusieurs fois tendait impromptu des embuscades
Que les invincibles soldats de l'ARPC, déjouaient
Appliquant la tactique du génie de la guerre
Le stratège militaire à la volonté de fer, Kim Il Sung
Jouissant de la sollicitude de l'héroïne Kim Jong Suk
Bienveillante mère des révolutionnaires
Bravant les tirs frénétiques ennemis

Les flammes des mitrailleuses et des canons
La faim, la soif et le froid n'ont jamais entamé
Leur conviction et leur ardeur au combat
Avec audace, ils ont marché vers la lumière
A chaque pas vers l'objectif de victoire finale
L'espoir renaissait et se consolidait

Chaque journée de rudes combats
Apportait son malheur à l'armée coloniale
Doué d'une intelligence extraordinaire
Avec sa tactique militaire originale
Qui n'existe dans aucun ouvrage militaire
Le téméraire Général Kim Il Sung
A imprimé une accélération à la victoire

Janvier 1925-août 1945
Long, pénible et sanglant fut le chemin
Mais victoires après victoires
Villes après villes
Ce glorieux chemin de rédemption
De Pochonbo première conquête
Conduisit l'invulnérable Général
Et ses soldats de l'ARPC à Pyongyang
Où sur la colline Moran
Le héros éponyme Kim Il Sung
Sonna en face du monde le glas de l'extinction
Du flambeau qui étouffait le peuple coréen

Des plis du drapeau rouge de la victoire déployé
Eclata l'hymne de la liberté, de la justice et de l'équité
Réfugié tantôt dans sa propre patrie
Le peuple coréen redevenait citoyen libre
Maître de son destin et décideur de tout

Emus par l’accueil du peuple en liesse
Dans un pesant silence de chagrin
Les yeux fixement tournés vers le fleuve Taedong
Suivaient défiler les images pathétiques
Des camarades tombés au champ d’honneur
Le moment exceptionnellement grave
Réunissait le Soleil Guide de la nation
Et ses compagnons d’arme, en communion
Pour une pensée pieuse pour ces martyrs

Pour le peuple toujours en liesse
C’est le retour triomphal des braves libérateurs
C’est vrai !
Pour d’autres c’était le jour d’hommage aux héros
C’est aussi vrai !
Mais la seule reconnaissance intangible
Est celle que leur attribue l’histoire de la Corée
C’est pourquoi ce jour fut le sacré des gloires de la liberté

58. VERTUEUSES MARTYRS

Hommage à vous nobles et braves Coréennes
Je vous vénère inflexibles victimes inoffensives
De la bêtise insensée et amorale des valets
Et des envahisseurs hors-la-loi de votre patrie
Je m'incline devant votre grandeur d'âme
Vous aviez été arrachées de force
A vos familles et à votre patrie mère
Pour aller assouvir l'instinct bestial
De leurs soldats, parias et pervers

Soumises à toutes sortes de supplices
En bouclier, vous aviez opposé la vertu
Ils ont voulu vous dépouiller de votre pudeur
Votre dignité a proclamé votre fierté et votre pudeur
Ayant juré vengeance, vos vaillants filles et fils mobilisés
Derrière leur commandant en chef le redoutable Kim Il Sung
Vous ont purifiées de la souillure dont vous aviez été éclaboussées

Aujourd'hui dans la dignité restaurée de votre patrie
Votre noblesse pure est magnifiée par le peuple coréen
Portée sur le piédestal de la gloire par tous les hommes équitables
Vertueuses égéries, martyrs inflexibles
De la glorieuse Corée du Juche
Humblement
Je vous présente des guirlandes de kimilsunia et de magnolia
Pour vous sanctifier éternellement
Sur les trois mille ri de votre patrie

59. LA FOI JUREE

Cher citoyen exceptionnel
Le lointain admirateur anonyme
Que je suis, te présente ses hommages
Oui ! Tu mérites ses hommages
Pour les vertus que tu incarnes
Et pour ta foi en la cause de ta patrie
Foi forgée dans le creuset du Juche
Tu as enrichi l’histoire de ta patrie sacrée
Derrière ton image de correspondant de guerre
Se cachait le profil du combattant incorruptible
Prosélyte, téméraire et irréductible
Maillon fort du front du refus absolu
Durant ta longue et pénible détention
Pendant 34 ans de sévices et de chantages
Tu as donné la mesure de ton patriotisme

Gardant le silence qui exaspérait tes bourreaux
Jamais tu n’as été ébranlé par la cruauté de tes geôliers
Ta conviction en la légitimité de la cause de ton peuple
Et ta foi jurée au grand Leader Kim Il Sung
Qui tous les jours apportait plus de sollicitude
A ta famille dont le sort ne te préoccupait guère
Héros éponyme du peuple coréen
La nuit, l’amour de ta patrie emplissait ta pensée
Et l’image du père fondateur de la Corée
Berçait ton sommeil chassant la solitude

19 mars 1993, l’espoir et ta foi triomphèrent
De l’angoisse et de la tyrannie de tes ravisseurs
Tu embrassas la terre sacrée de ta République
Le grand Dirigeant Kim Jong Il

Heureux de réaliser comme prévu son dessein
Se chargea de la protection de ton patriotisme
Mu par son humanisme et sa sollicitude hors pair
Il confia ta santé à 24 éminents médecins spécialistes
Oui ! Ri in Mo, tu avais droit à cette attention
Au terme de 43 ans de séparation avec ta patrie
Tu as pu comprendre et faire la différence nette
Entre le Socialisme authentique du Nord
Et la démocratie Capitaliste du Sud
Ri In Mo, pour ta foi jurée pour la cause de ta patrie
Tu mérites de la Corée du Juche
Ton exemple légendaire sera suivi
Par les futures générations de la Corée

60. LA TRAGEDIE DU 27 JUIN 1978

Où es-tu ?
Téméraire batelier de Nampho
Héros du peuple coréen
Où es-tu ?
Intrépide capitaine du bateau
Au filet Angang n° 512 de Nampho
A l'assaut de la mer de l'Ouest, je t'ai vu
Bravant tempête et vagues
Pour le bien-être du peuple coréen
Camarade Pak Yong Dok
Qu'en n'est-il de toi ?
Héros indomptable
Du combat de vitesse
En cette fatidique journée
Du 27 juin 1978,
Quand ton bateau fut coulé
Par la marine fantoche sud-coréenne
Je t'ai vu branler la gloire
De ta patrie mère sacrée

Oui ! Téméraire capitaine
Devant l'ennemi enragé
Poing fermé et gorge déployée
Entonnant l'immortel hymne
Chant révolutionnaire
Du Général Kim Il Sung
55 kg de plomb au cou, je l'ai vu
T'incliner humblement devant ton destin
Et l'ennemi, blêmissant devant ton courage
Lâchement prit la fuite
Renonçant à son cynique dessein

De te capturer avec ton équipage

Pak Yong Dok
Pur fruit des idées du Juche
Tu as renoncé à ta famille, à tes amis
A ton bonheur et à tes espérances
En faisant don de ta vie
Pour honorer ta patrie mère
Tu as su mourir pour vivre
Tu vivras dignement dans les cœurs
Car ta mémoire fidèle
Plus qu'un conte de fée
Sera transmise dans toute sa pureté
Aux générations futures
De la glorieuse patrie du Juche

Pak Yong Dok
Dans les cœurs des cadres du PTC et le peuple
Ne s'éteindra jamais la flamme
De la grande douleur mêlée
De profonde reconnaissance
C'est pourquoi, le Parti du travail de Corée
A organisé à Nampho même
La remise solennelle de ta carte
De militant du Parti du travail de Corée
Titre dont tu rêvais ardemment
Porter avec fierté de ton vivant
Ce fut le jour de ta résurrection
Martyr médaillé de l'Etoile d'or
Et de l'ordre du drapeau national
Ta glorieuse légende
Sous la sollicitude bienveillante
Du cher Dirigeant Kim Jong Il

Est inscrite dans les annales
Des révolutionnaires intègres
De la Corée pour la postérité

Pak Yong Dok
Tu n’es pas mort
Vaillant batelier de Nampho
Ton héroïsme et ton courage
Qui ébranlèrent tes agresseurs
T’ont donné la vie éternelle
Ton nom désormais légendaire
Inscrit au panthéon de l’histoire
Se perpétuera dans les cœurs
Repose en paix héraut

61. TIENS BON

Sur le chemin exaltant
De la glorieuse marche
Balisé par le Généralissime Kim Il Sung, grand Leader
Et le grand Dirigeant Kim Jong Il
Tiens bon

O ! Kim Jong Un
Prestigieux continuateur
De la cause révolutionnaire Juche
Malgré les hostilités insensées de l'Occident
Courageusement et vaillamment
Tu diriges la marche irréversible de la Corée
Vers l'édification d'une nation socialiste
Puissante, florissante et invincible
Cher Dirigeant Kim Jong Un
Tiens bon

Pour la réalisation triomphale
De l'aspiration suprême de la nation
Même si les ennemis de la Corée
Te calomnient et te discréditent
Tiens bon

Champion de Hanoi et de Singapour
Pour ton courage et ta fermeté
Ta prestigieuse capacité de guide du peuple
Pour ton éminente qualité humaine
Et ta ferme conviction à la victoire du socialisme
Les peuples épris de paix de justice et de progrès
Te vouent respect et confiance absolus

62. LE VŒU SACRE DE LA PATRIE

Intrépides combattants de la liberté
N'acceptez ni la servitude ni la division
Dans le giron de la mère patrie
En communion d'idées et d'action
Persévérez dans la lutte pour la souveraineté
Et la réunification pacifique de la patrie
N'abdiquez pas face à votre mission sacrée
Derrière l'inflexible Dirigeant Kim Jong Un
Avancez résolument pour la victoire
Noble et juste est la cause que vous défendez
Consolider fermement l'œuvre des ancêtres
Est un impératif historique exaltant

Glorieux peuple coréen
Rien ne vaut la patrie
A la farandole de la réunification
Nous serons à tes côtés inconditionnellement
Drapés dans les idéaux de paix et de justice
Embrassant l'humanité progressiste
Unie, la Corée sera prospère et puissante
Nombreuses sont les victimes de la division
Infâme œuvre de l'impérialisme scélérat
Obstiné et invincible peuple coréen
Nous soutenons invariablement ta légitime lutte
Nourrissant ton aspiration à la réunification
Avec abnégation dans la foi
Tu dois toi-même, restaurer dans la paix ta patrie
Injustement divisée par les forces réactionnaires

O invincible peuple coréen
N'oublie jamais ton passé glorieux

Aucune supercherie ne doit atteindre ta volonté
L'heure de la réunification a sonné
En avant pour la victoire ultime
Vivre ou mourir pour la réunification

O quelle noble mission, quelle gloire
Indomptables combattants de la liberté
Extirpez de la patrie les laquais des envahisseurs
Pour la réunification pacifique de la Corée
Avancez résolument comme un seul homme
Contre l'oppression et l'exploitation
Vaillants combattants de la liberté
Formez la croisade anti-impérialiste
Inaccessibles au découragement, resserrez les rangs
Que les élans de vos cœurs soient le tremplin
Unique gage de la liberté, de la dignité et d'espoir
Entonnez de vos voix unies Arirang

63. LE FOYER SACRE DU JUCHE

Majestueux et superbe
Sur le chemin infini de l’histoire
De la glorieuse Corée de Tangun
Se dresse à Kumsusan le Palais du Soleil
Foyer sacré du Juche impérissable
C’est là le creuset où se forgèrent
Les brillantes victoires de la Corée
Sous la direction du grand Leader

Dans ce panthéon sacré de la Corée
Tous les jours dans la discipline et la foi
Les amis et les forces vives coréens
A pas feutrés s’y rendent pour un recueillement
Sublime devant les dépouilles mortelles
Des Leaders éternels hors pair de la Corée
Dans un silence pathétique galvanisant
L’hymne Révolutionnaire immortel
Le chant du Général Kim Il Sung
Inspire l’espoir aux cœurs en douleur
Et éveille les souvenirs des exploits héroïques
Des Leaders affectueux de la nation coréenne

Moment d’intenses émotions jamais égalées
A l’intérieur du plus célèbre sanctuaire du monde
Dressées comme des colonnes de temple de marbre
Des rangées de fleurs aux tons limpides à l’image
De la foi du peuple coréen en ses Leaders éternels
S’en vont rejoindre tous les continents
Par des chemins lumineux du Juche
Porter les messages de paix et de liberté
De Kim Il Sung et Kim Jong Il désormais éternels

64. FRERE LOINTAIN ET DE SANG

Eveilles-toi frère de sang
J'en appelle à ta conscience coréenne
Pour entrevoir l'éclair du destin de notre nation
Souviens-toi Frère
Du passé glorieux de notre puissante nation
Le Coryo a été une entité unie
Elle a vécu et résisté au temps
Ecoute mon frère de sang
Ecoute cette voix sublime de la patrie
Elle provient du plus profond de son âme
Elle nous invite à la méditation
Elle nous convie à l'action

L'heure a sonné !
Assez ! Mon frère de sang
Assez ! Fin à cette rancœur fratricide
Paektu, Halla
Pyongyang, Séoul
C'était le Coryo
Œuvre sacrée de nos ancêtres
Mon frère lointain
Mais frère de sang, te souviens-tu
Nous avons hérité du Coryo
Qu'allons-nous léguer à nos enfants ?
Frère lointain et de sang
Allons-nous violer la charte des aïeux
Je ne t'ai jamais connu certes
Mais je sais en toi un frère de sang

Citoyen libre et en exil dans sa nation
Tes actes sont un défi à la morale du Coryo

Aujourd'hui c'est toi qu'on pacifie
Toi dont le visage s'est terni
Toi automate ignoble et sadique
Dont les bras, les jambes et le cerveau
Obéissent à la volonté sordide de l'étranger
Toi mon frère, aveugle, sourd, muet, debout !

L'heure a sonné
Debout fils impétueux !
Main dans la main derrière le Dirigeant Kim Jong Un
L'intrépide rédempteur
Vers le rendez-vous de l'histoire, marchons !
Marchons sur le chemin de la gloire et de l'honneur
Marchons pour démolir la muraille de la haine et de la honte
Agissons pour la paix dans la péninsule coréenne

65. QUAND VIENDRA CE JOUR

La lueur dévorera les ténèbres
La brume pâlira
Alors poindra l'aube de la vérité
Le glorieux peuple coréen
Se vengera de l'infamie
A jamais s'écroulera
La muraille de la honte
Ce sera la renaissance du Coryo
Dans la citadelle en liesse
L'amour et la dignité régneront
Quand viendra ce jour
Sonnera l'heure du destin
Les scissionnistes seront impuissants
La ligne de démarcation sera la guirlande
De la réunification, du pardon et de la paix
Sous le ciel serein du Coryo ancestral
Le glorieux peuple coréen se réconciliera
Quand viendra ce jour
Le soleil d'espérance luira à l'horizon
Et le ciel enténébré cyniquement
Par tant d'atrocités immondes
Retrouvera sa splendeur d'antan
Partout le bonheur accueillera l'honneur
Viendra ensuite le temps des hommes unis
Jugulant à jamais les rancœurs fratricides
Quand viendra ce jour
O Corée glorieuse
Beau pays de trois mille *ri*
Au paysage hospitalier et luxuriant
Tu brandiras très haut
L'étendard du Coryo
Et tes enfants entonneront
L'hymne de la réunification

66. TU PENSERAS A MOI

Vaillant peuple frère et ami coréen
Lorsqu'à l'aurore, retentiront les cors
Annonçant la victoire de la Corée
Lorsque se lèvera l'aube de la vérité
Lorsque s'écroulera la muraille abjecte de l'infamie
Lorsque le peuple du Coryo s'offrira l'équité
Et que les frères du Nord et du Sud mettront fin
Aux séquelles de la bêtise humaine du passé
L'amour et l'honneur dans la souveraineté feront la loi

Lorsque les familles du Nord et du Sud s'étreindront
L'avalanche de tragédie définitivement s'arrêtera
Alors ce jour-là, peuple frère coréen compagnon de lutte
Tu penseras à moi et m'associeras à la farandole
Lorsque cette ère nouvelle arrivera peuple frère coréen
Dans ton giron et dans la pureté du cœur
La clarté limpide consumera les ténèbres
Lassés de vivoter en émigré dans leur patrie
Les hommes ne flirteront plus avec le bonheur
Leur vie sera de joie, de raison et de vertu
Ce jour-là le dessein perpétuel du digne fils du peuple
Le grand Leader Kim Il Sung, s'accomplira
Et illuminera l'horizon du peuple du Coryo
La paix et l'opulence enfanteront la souveraineté
Ce jour-là, peuple frère et ami coréen
Tu penseras à moi et m'associeras à la farandole

67. LA COLLINE ENCHANTEE

Majestueuse colline pittoresque
Complice discret de l'aigle royal
Ravi d'accueillir le camp secret
Et le siège du Quartier Général de l'état-major
De l'armée de libération de la Corée
Etabli avec ta bénédiction sous ton pied
Tu as été témoin privilégié des exploits
Des intrépides combattants de la liberté
Pic Jong Il majestueux je te magnifie
Tu as joui du privilège exceptionnel d'assister
A l'avènement du futur grand Dirigeant de la Corée
Dont les vaillants combattants s'étaient réjouis
Bienheureux pic Jong Il, en écho tu as divulgué
Cette nouvelle qui fut un événement majeur au camp
Protectrice et confidente de l'état-major de l'ARPC
Première école pour le futur Dirigeant de la Corée
Pic Jong Il tu as surtout été le foyer où ont été forgé
Les qualités patriotiques et révolutionnaires hors pair
Du prodigieux futur grand Dirigeant Kim Jong Il
Le calme et la beauté pittoresque de ton environnement
Ont favorisé l'épanouissement intellectuel du jeune prodige
C'est dans tes mains pic Jong Il, que sous les pluies de balles
Malgré les rigueurs des climats et autres calamités au camp
Que précocement Kim Jong Il a été initié à l'endurance
A la maîtrise des idées du Juche et aux techniques de la révolution
Pic Jong Il icônes des séances
De méditation quotidienne auprès de toi
Tu as inspiré à ton jeune ami,
L'amour et les secrets de ta végétation
Et éveillé en lui le respect des combattants
Avec lesquels dans les difficultés

Courageusement il partageait le sort de la Corée,
Soumise à l'oppression barbare
Sous le zéphyr du soir,
Bercé par les chants mélodieux des oiseaux
A travers des contins,
La mère des combattants de la liberté coréenne
Inculquait au futur grand Dirigeant de la révolution coréenne
L'amour de la patrie, du peuple
Et le sentiment de les servir fidèlement
Ainsi que le respect scrupuleux des directives
Du grand Leader Kim Il Sung

68. DISCIPLE DU JUCHE

Titre sublime et exaltant
Choix ferme et irrévocable
Contre vents et marées
Unis dans la pensée et l'action
Sur le chemin que tu as balisé
Nous serons tes disciples incorruptibles
Cher grand Leader Kim Il Sung

Ta vie durant ne fut que combat
Souvent envers et contre tout et tous
Pour l'émancipation totale des peuples
Ta voix a été l'écho de la liberté

Nous, tes disciples irréductibles
Aussi ardu que sera le chemin
Mués par les impérissables idées du Juche
Unis dans la foi et par nos convictions
Mobilisés autour de tes nobles idéaux
Armés du Juche, notre bouclier

Nous suivrons avec détermination
Le chemin que tu as balisé
Pour perpétuer ta mémoire
Et parachever ton œuvre gigantesque

69. SACREE ORCHIDEE

Sur le char de la gloire
Tu es parti loin de ta patrie
Pour t'installer dans le temple
De la vénération et de l'immortalité
Où chaque année, depuis 1999
Se forme une farandole grandiose
Autour de ton grandissime nom
Pour célébrer la fête du soleil

Pure, charmante et élégante
Tu es oh !
Fleur célèbre
Symbole de l'amitié indéfectible
Et du sentiment de respect
Du président Sukarno de l'Indonésie
Pour le grand Leader Kim Il Sung

Kimilsunia, fleur immortelle
L'historique de ton majestueux nom
Inspire vénération et affection du grand Leader
Oh ! Célèbre fleur impérissable
Solide est ta superbe tige

A l'image des idées du Juche
Les couleurs de tes feuilles et fleurs
Sont aussi sublimes que le leadership
Du Leader hors pair des peuples

Oh ! Sacrée orchidée
Nous te vulgariserons à travers le monde
Pour qu'à jamais se perpétue le glorieux

Nom du grand Leader Kim Il Sung
Et que notre vénération pour lui
Soit indéfectible de génération en génération
Sublime fleur
Devant ta fascinante beauté
Le papillon fait sa révérence

70. MA CONVICTION

Donnez-moi un bouquet de kimilsunia
J'en ferai une guirlande d'espérance
Pour les peuples désabusés et angoissés
Afin de les rétablir dans leurs droits inaliénables
Car le triomphe des nobles idéaux est évident
C'est ma conviction

Les lumineuses idées du Juche impérissables
De Kim Il Sung, père fondateur de la Corée moderne
Homme d'Etat hors pair du XXe siècle
Tracent la voie de la rédemption et de la souveraineté
C'est ma conviction

Donnez-moi une corbeille de kimjongilia
Elle se transformera en festons d'étoiles
Pour illuminer la marche irréversible des peuples
Vers leur indépendance et leur bonheur
C'est ma conviction

Donnez-moi une main franche
J'en ferai un bouclier pour les âmes
Tous les jours meurtries par la tyrannie
Et la pratique hypocrite et cynique
De deux poids et deux mesures
Du consortium des rapaces
Et le laxisme des institutions
De régulation des rapports de force
Entre les nations du monde
C'est ma conviction

Donnez-moi le sourire innocent des enfants

J’en ferai un encens pour embaumer le peuple coréen
Qui sous la bannière du Juche
En maître suprême qui décide de tout
Se dresse farouchement contre la fatalité

Pour prendre en charge son destin
Et parachever avec détermination
L’œuvre révolutionnaire majestueuse
Des dirigeants éternels de la Corée Juche
L’intrépide Kim Il Sung, grand Leader
Et l’inflexible Kim Jong Il, cher Dirigeant
C’est ma conviction !

71. SYMBOLE DE VENERATION

Porteuse du sentiment de respect des peuples
Expression d'une profonde amitié
Du Président Sukarno de la République de l'Indonésie
Pour le grand Leader Kim Il Sung
Tu fleuriras encore plus belle et forte
Célèbre Kimilsunia, fleur d'espoir immortel

Symbole de vénération du grand Leader
Tu es oh sublime fleur de charme
Parmi les innombrables fleurs de la planète
La seule qui porte l'illustre nom
D'un éminent Homme d'Etat du XXe siècle

D'une apparence pure et élégante
Superbe kimilsunia, tu inspires à tous les hommes
Sensibles, sentiment noble d'affection
Nous te vulgariserons partout pour perpétuer
Les nobles vertus du grand Leader Kim Il Sung

72. QUEL EST CE PAYS ?

C'est la patrie du Juche, lumineux et immortel
La République septuagénaire de Corée
Convaincue de la victoire de sa cause
Obstinée à faire triompher les idéaux du Juche
Respectant à la lettre les Directives du grand Leader
Elle applique les idées du Juche infaillibles
Exaltant sa puissance, sa dignité et sa souveraineté

Oui !
La Corée, c'est la patrie où le peuple est Dieu
Maître de tout et décide de tout
La Corée vient de placer dans le firmament azuré
Soixante-dix superbes couronnes de kimilsunia
Ce pays, ayant un régime socialiste authentique
En dépit des blocus économiques et autres intimidations
Mène vigoureusement sa marche forcée
Vers l'édification d'un Etat prospère, puissant et souverain

La conviction de ce pays en la victoire finale
Du peuple qui lutte pour le socialisme est inéluctable
Ce pays indique la voie aux peuples opprimés en lutte
La Corée exceptionnelle du Juche porte les valeurs de l'humanité
C'est ça ce pays du Juche qui impressionne le monde
Pays du Soleil Guide qui illumine
Les peuples du monde progressiste
Berceau du grand Dirigeant Kim Jong Il,
Qui a marqué le XXe siècle
Bastion anti-impérialiste,
Imprenable de l'inflexible Maréchal Kim Jong Un

73. COREE

Ce nom évoque en moi
Tout ce qu'il y a de plus sublime
Avec des sensations terribles et inouïes
Ton nom, O ! Combien glorieux fait vibrer mon cœur
Ton seul nom me rend ma force et me galvanise

O Corée ! Glorieux pays
Où le Leader, le peuple, l'armée et le parti
Forment un tout monolithique
Patrie des hommes fiers et intègres
Où fleurissent et s'épanouissent dignité
Sagesse, honneur dans la souveraineté
Pays du mont Paektu majestueux
Patrie du Juche lumineux et impérissable
Où l'homme est l'être suprême de l'univers
Pays du Chollima
Où l'esprit et le cœur inspirent l'action
Afin que les bras affrontent la nature
Pour vaincre la faim et toutes les calamités

Corée !
Ton nom désormais sublime
Se perpétuera en ondes voluptueuses
Comme une volée de carillon
Avec ton flambeau, je marcherai
Vaillamment, je marcherai sur les pas
De mon père spirituel
Le grand Leader Kim Il Sung, père fondateur
Pour chanter ta gloire

74. *NAENARA* (MON PAYS)

Joson, yong gwang su ro un Joson (Corée, Corée la glorieuse)
C'est mon pays au matin clair
Un pays fondé sous le signe de la paix
De l'indépendance et de la souveraineté

Naenara
C'est ma Corée des trois mille *ri*
Dans ce pays le mot d'ordre c'est la vertu
C'est compter sur ses propres forces
Dans ce pays la vertu est cardinale
La parole donnée est un sacerdoce
L'amitié est sacrée et inviolable

Naenara
Ma grande Corée est célèbre
Par ce qu'elle porte l'héritage Tangun
Son histoire est plusieurs fois millénaire

Naenara
C'est ma glorieuse Corée
Qui a donné à l'humanité
D'éminents hommes d'Etat
Qui ont marqué l'histoire contemporaine
Dont la légende traversa la nuit des temps

Naenara
C'est ma Corée patrie du Juche lumineux
Porte flambeau du Socialisme éternel
Sa dignité, son indépendance et sa souveraineté
Jamais n'ont été violées impunément
Ma Corée du Juche est héroïque

Elle a su se relever rapidement des cendres
Et avec fierté se tailler une place d'honneur
Dans le concert des grandes nations
Ma Corée est sublime
Par ce qu'elle a enseigné
A ses filles et fils des vertus
Qui inspirent leur respect

Ma Corée est généreuse
Par ce qu'elle a donné un grand essor
Au mouvement des non alignés
Et contribué à la libération effective
Des peuples opprimés du monde

Naenara, n'a jamais colonisé un pays tiers
C'est pourquoi sa gloire est incontestable
Naenara des exploits exceptionnels
Naenara des hommes célèbres et intègres
Naenara de la fierté, et de la dignité
Naenara tu resteras éternel, et puissant

75. PYONGYANG

Bonjour merveilleux perle
Ville promise du lumineux Juche
Bastion imprenable de la révolution
Où le magnifique et gigantesque
Portrait du grand Leader Kim Il Sung
Accueille par un sourire éblouissant
Les honorables visiteurs de la Corée
O Pyongyang la glorieuse
Obsédant songe de mon âme
Resplendissante capitale
Qui allie charme et grandeur
Citadelle du socialisme authentique
Pyongyang tu es la ville dynamique héroïque
Qui a proclamé la libération effective de la Corée
Ville martyre, tu as annoncé le retour triomphal
Du grand Leader et de ses vaillants soldats

Ville emblématique et mythique
Pyongyang a été condamné à la précarité
Pour cent ans par les envahisseurs américains
Mais fouettés dans leur amour et orgueil coréens
Par l'affront des insolents américains
Galvanisés par le grand Leader Kim Il Sung
Nuit et jour le génie coréen s'est mis à l'œuvre
Au bout d'un demi-siècle d'abnégation au travail
Dont seuls tes filles et fils mus par le Juche sont capables
Pyongyang tu t'es relevée des cendres à la surprise générale

Aujourd'hui l'homme du défi, le Dirigeant Kim Jong Un
Fidèle au kimilsunisme-kimjongilisme
Par sa détermination à réaliser les vœux des Leaders

Eternels du peuple coréen Kim Il Sung et Kim Jong Il
A ouvert des chantiers gigantesques et audacieux
Transformant Pyongyang la martyre en ville splendide
Brillant de mille feux au bord du fleuve Taedong
Aux eaux exquises et au climat doux comme
Une caresse, mettant dans les cœurs rassérénés
Des Pyongyangeois la joie et la vitalité au travail
Tes parcs, tel un havre délassant font de tes citadins
Des bienheureux, respirant le bonheur à pleins poumons
Tes impressionnants immeubles aux architectures modernes
Véritable style du troisième millénaire portent la marque
De la générosité du Dirigeant Kim Jong Un toujours
Soucieux du bien-être et de la sécurité de son peuple

Ah ! Quel génie
Dis-moi fleuve Taedong, fidèle compagne
De la coquette et glorieuse Pyongyang
Cette constellation de merveilles
Qui défie les mégapoles de l'occident
Et chante l'hymne à l'opulence
Est-ce bien l'œuvre des hommes ?

76. L’ARBRE ETERNEL

La précieuse graine semée
Par le grand Leader a germé
L’ennemi avait tout déployé
Pour empêcher sa germination
Arrosé par le sang et la sueur des martyrs
Notre graine a donné un bel arbre
Solidement planté sur un sol plantureux
Notre arbre résisté à toutes les vicissitudes
De la nature et du temps et par les hommes
Aujourd’hui, il est devenu un géant de la végétation

Différent de l’arbre botanique
Il est l’image que le grand Leader
A donné à la société coréenne
C’est le corps socio-politique
Le Sol Plantureux c’est l’intelligence
Le Génie et l’Affection du grand Leader

Les Racines de notre bel arbre
Sont les Idées du Juche
Qui puisent les matières nourricières
Du Sol plantureux pour nourrir l’arbre
Plus elles sont profondes et solides
Aussi longtemps résistera l’arbre

Le Tronc robuste de notre arbre
C’est le Parti du travail de Corée
Il est le support solide et inflexible
Du corps socio-politique de la Corée
C’est par lui que passe la sève nourricière

Les Branches de notre robuste arbre
C'est le glorieux peuple coréen
Et la vaillante armée populaire
Intimement liés au Parti du travail de Corée
Point d'appui de tous les programmes de développement

Les Feuilles de notre bel arbre
C'est l'indépendance et la souveraineté de la Corée
Force motrice de la Corée socialiste
Aujourd'hui majeur et solide, notre arbre
Donne de très beaux et délicieux Fruits
Qui constituent les réalisations de l'édification
Socialiste en Corée dans l'intérêt du peuple

77. *JOSON-CHONGNYON* (JEUNE DE LA COREE)

Sous le drapeau des idées du Juche
Hissé haut par le grand Leader
Jeunesse forgée dans le creuset
Du mouvement communiste

Joson-Chongnyon
Défenseurs et hommes d'action
Résolus dans l'application rigoureuse
De la ligne du Parti du travail de Corée
Troupe de choc à l'avant-garde du travail
De développement économique socialiste

Joson-Chongnyon
Cheville ouvrière du PTC
Radieux de votre patrie sacrée
Vous travaillez au présent pour le futur
En votre manière, fidèle aux idéaux
De votre mentor idéologique le grand Leader
Vous êtes en train d'écrire l'histoire de la Corée
Votre passion pour la paix et l'indépendance
Est votre choix pour l'émancipation de l'humanité

Joson-Chongnyon
Monolithiquement unis
Autour du Dirigeant Kim Jong Un
Digne continuateur de l'œuvre
Sacrée révolutionnaire Juche

Vaillant *Joson-Chongnyon*
Jeunesse socialiste Kim Il Sung
Vous méritez du grand Leader

78. LA CITADELLE DES PATRIOTES

Sur les pas des patriotes de la Corée
Me voici aujourd'hui à Mangyongdae
Bastion de la Révolution coréenne
Ici chaque pierre a sa légende
Chaque arbre a son histoire

Mangyongdae
Terre des patriotes inflexibles
Ce glorieux nom évoque en moi
Tout ce qu'il y a de beau et de plus noble
Prestigieuse cité, ta gloire est impérissable
A jamais fascine les peuples du inonde

Poursuivant mon pèlerinage
Dans cette prestigieuse citadelle
Me voici dans une cour paisible
Où ont été forgées les vertus patriotiques
Du grand Leader et ses qualités de Dirigeant
Dans cet espace de référence tant de pensées
Et d'émotions traversent mon esprit en recueillement

Ici on fait la relecture de l'épopée de la famille Kim
Ici chaque objet est un message à la Corée et à l'humanité
Chaque instrument est un symbole de la passion des Kim
Au terme de mon pèlerinage assez édifiant et instructif
Ma conviction sur l'humilité et la grande noblesse
De la patriotique famille Kim de Mangyongdae
Dont le grand Leader fut le messager

Mangyongdae
Cité de ma fierté et de mes espérances

Avec ton souvenir, résolument je perpétuerai
Les exploits exceptionnels dignes d'éloges
Des éminents patriotes que tu as donnés
A l'humanité en quête d'espérance

79. PEUPLE COREEN

Au nom de notre amitié
Je t'offre ce que j'ai de plus cher
Et de plus précieux en moi, mon cœur
En hissant très haut l'étendard
Du kimilsunisme-kimjongilisme
Sous la direction éclairée de Kim Jong Un
Tu as confirmé ton attachement indéfectible
Aux nobles idéaux de tes Leaders éternels
Pour le triomphe du socialisme en Corée
Oh glorieux peuple coréen
Référentiel suprême en Corée
Source intarissable de sagesse
Et de puissance irrésistible
Ton adhésion au Juche
T'as affranchi de l'oppression, de l'injustice
De l'obscurantisme et de la misère
Je m'incline devant ta bravoure
Je loue ton courage titanesque
J'apprécie hautement ton choix
De prendre en main ton destin
En dépit de tous les obstacles
Crées par tes détracteurs scélérats
Ta vertu sublime et ton courage
M'inspirent ton respect et une belle foi
Que je chanterai pour tous les peuples
Epris de justice de solidarité et de paix
Je parcourrai l'univers incommensurable
Pour proclamer ta victoire sur la fatalité
Je conduirai à Mangyongdae la glorieuse
Les peuples assoiffés de liberté et de justice
Pour s'abreuver à la source sacrée du *Jiwon*

Peuple frère coréen
Accepte humblement, cette corbeille de soleil
Et cette belle guirlande d’étoile symboles de mon Amitié

80. CHONGSAN-RI

Il est parti le Leader infatigable
Il est parti le père affectueux
Dispenser sa générosité au peuple
A Chongsan, il a semé l'esprit novateur
Sous la bannière de l'esprit de Chongsan-ri
La commune de Chongsan a ressuscité
De la terre bonifiée par Chongsan-ri
Surgissent de vaillants bataillons
Déterminés aux actions courageuses
Grâce à la sollicitude du grand Leader
La nature et les braves hommes
A Chongsan ont subi une métamorphose
De Kiyang coulent des torrents fougueux
Entraînant affectueusement vers les terres arides
L'esprit fertile du grand Leader Kim Il Sung

O Chongsan
Aux rayons du soleil de l'ère nouvelle
Voici rajeunie et fertilisée ton âme
Ta citadelle hier hameau de taudis
Est aujourd'hui un havre d'opulence
Tes sentiers hier recouverts d'herbes
Deviennent des pistes de bitume
Pour des contingents de machines agricoles
Sous le regard affectueux du grand Leader
De beaux épis de céréales ondulent
Sur d'immenses étendues de terre
Du commun modèle de la Corée
Au rythme de la pulsion du cœur
Généreux du père de la nation coréenne

81. LA MIGNONNE EN BLEU-ROUGE

Bonjour mignonne !
Comment te nommes-tu ?
Ri Mi Song
Et tes parents comment vont-ils ?
Ils sont tous morts
Oh ! Tu plaisantes
Ailleurs les orphelins
Sont des laissés pour compte
Mais toi, regardes ton ensemble bleu-rouge
Ta belle coiffure, tes chaussures....
Non toi ! Tu n’es pas une orpheline
Monsieur détrompez-vous
Chez nous en Corée
Il n’y a pas d’orphelins
Non ce n’est pas vrai !
Tu m’as dit que tes parents sont morts

Oui ! Mais je ne suis pas orpheline
Ici nous sommes tous des enfants
De la patrie aux soins du Dirigeant
Père affectueux de la nation
Monsieur chez nous en Corée
La richesse de l’homme
N’est pas fonction de son habillement
Mais plutôt de sa vertu et ses qualités patriotiques

Ah bon ! Pour vous le bonheur c’est quoi alors ?
Pour nous c’est vivre en harmonie avec les idéaux
De la nation dans le giron du Dirigeant
Et servir fidèlement à son image la patrie

Vous aimez donc le Dirigeant ?
Bien sûr ! Grâce à sa sollicitude
Tout nous est gracieusement fourni
Logement, enseignement, nourriture
Habillements, soins médicaux
Voilà pourquoi nous le vénérons
Il veille sur le bonheur de tout le peuple
Grâce à lui notre patrie est la plus belle
La plus puissante et respectée
Les enfants sont donc heureux en Corée
Oui ! Monsieur, en Corée les enfants sont des rois
Au revoir Monsieur, et bon séjour
Dans notre belle patrie

82. *JOSON MANSE* ! (VIVE LA COREE !)

La chute des régimes socialistes en Europe
Plaça dans une situation la plus dure
La Corée depuis sa fondation
L'occident impérialiste usa de tous
Manœuvre d'isolement politique
Blocus économiques et pression militaire
Contre le porte-flambeau du socialisme
Un revirement politique et un changement
Etaient annoncés par les forces du mal
C'était mal connaître la Corée du Juche
Joson Mansé !

Dans un sursaut national oh Joson
Tu as mobilisé tes enfants sous le slogan
La confiance en soi est la seule voie du salut
Notre souveraineté n'est pas un cadeau
C'est le résultat du sacrifice de notre père affectueux
Nous ferons honneur à notre patrie socialiste
Et suivrons le chemin tracé par le grand Leader
Joson Mansé !

Sous la direction clairvoyante de Kim Jong Il
Imperturbable penseur de Songun
L'Armée Populaire, défenseur de la patrie
Et créatrice du bonheur du peuple coréen
Imprégnée de l'idée de son chef suprême
De vivre pour l'avenir plutôt que pour le présent
S'est placée à l'avant-garde du combat
Pour l'édification du socialisme coréen
Dans la dure marche et la marche forcée
Joson Mansé !

A la satisfaction des peuples épris de justice et de paix
Dans le giron de l’éminent maître du Songun
Oh Joson tu as inauguré le XXIe siècle
En une nation puissante et souveraine
Et le peuple placé à l’abri de tout souci
Jouit pleinement d’une vie heureuse
Joson Mansé !

83. RESISTER

Glorieux peuple coréen
Résister
C'est la vocation des combattants
C'est aussi le refus d'abdiquer
Résister
Mot chargé de bravoure
C'est l'expression du droit à la vie
Résister inspire le patriotisme
Il conduit aux actes héroïques
Démonstration de la témérité
Pour mettre en abîme les plans maléfiques
Résister
C'est la vertu de vivre libre et souverain
C'est la volonté de garder et protéger ses repères
Résister donne confiance aux déboussolés

Vaillant peuple coréen, résister
Etait le credo des soldats de l'APC
Qui avec loyauté et fierté ont répondu
A l'appel de la patrie en détresse
Invincible peuple coréen
C'est par la résistance que la Corée du Juche
A triomphé de ses envahisseurs
C'est par la ferme résistance
Que la Corée du Juche porte haut
Très haut l'étendard du kimilsunisme-kimjongilisme
Par la résistance avec abnégation
Sous la ferme et clairvoyante direction de Kim Jong Un
La Corée contre vent et marée restera débout
Pour le triomphe de ses nobles idéaux

84. LE TEMOIN DE L'HISTOIRE

Dans la région septentrionale de la Corée
Au nord-ouest de Samjiyon
Se dresse fière, une imposante œuvre
De la généreuse dame nature
Qui es-tu majestueuse hauteur

C'est moi !
C'est moi le témoin de l'histoire
Séculaire de la Corée Chollima
Confidente fidèle de ses braves fils
Oui ! C'est moi le mont Paektu
Mère des deux plus grands fleuves
Nourriciers de la Corée
Je suis le mont sacré de la Révolution coréenne
Témoin imperturbable
De toutes les tribulations de la Corée
J'ai partagé avec mon peuple
Les gloires et les malheurs
Depuis le commencement des temps
Je suis la convergence de toutes les chaînes
De montagne de la Corée Tangun

Etranger !
Approche, n'aies pas peur ! Que veux-tu ?
O Paektu sublime et ancestral !
Pourquoi portes-tu le nom
De mont sacré de la révolution ?
Ici dans mes mains
A commencé la première page
De la glorieuse et exaltante
Lutte historique de libération

De l’indomptable et fière Corée

Sous la direction de l’inflexible Kim Il Sung
Oui !
Je suis le témoin incontestable
Des exploits révolutionnaires
Immortels du grand Général Kim Il Sung
Ces cabanes que tu vois sous mes pieds
Ont servi de campement secret
Au Quartier Général, à l’état-major et aux soldats
De la dure lutte antijaponaise
La stèle blanche là-bas
Indique la cabane de l’éminent Général Kim Il Sung
C’est là-bas que tard dans la nuit
Il traçait le plan d’attaque du lendemain
La cabane un peu plus loin a vu naître
Kim Jong Il, le valeureux grand Dirigeant
Serviteur du glorieux peuple coréen
Es-tu satisfait étranger ?

Prestigieux mont Paektu,
Mémoire des temps qui disparaissent
Tu en sais des choses, mais dis-moi
Ce mystérieux lac solitaire
Qui porte une écharpe d’iris sur ta cime
A-t-il un secret ?

C’est une de mes merveilles
Le lac Chon aux eaux limpides
Et intarissables, symbolise l’esprit Coréen
Il n’y a pas que les cabanes
Et le lac Chon comme curiosité
Il y a les hauts lieux de combat

De la révolution antijaponaise
Qui font de moi un grand musée
De la révolution en plein air
A 24 Km en amont de Hyesan

Au bord du fleuve Amnok
Qui coule en narrant l'histoire sanglante
De la lutte des combattants antijaponais
Tu es à Pochonbo
C'est là que le 4 juin 1937
L'ARPC a livré sous le commandement
De son chef suprême le Général Kim Il Sung
L'historique bataille qui a décimé l'ennemi
Et projeté l'aurore de la résurrection nationale
Pour le peuple martyr coréen
Au sud-est, tu as le lac Samji
Aux eaux exquises dans lesquelles
J'admire ma couronne scintillante
Dans ce secteur, se situent beaucoup
De lieux d'intérêt révolutionnaire
C'est dans ces eaux que le Général Kim Il Sung
Et ses braves soldats révolutionnaires
Ont puisé les forces nouvelles
Avant de se diriger vaillamment
Sur le secteur de Musan
Passant par Chongbong
Et le chemin de ronde Kapsan-Musan
Sous la tactique « un pas fait mille *ri* »
Dans la forêt épaisse de Chongbong
Tu trouves plusieurs traces indélébiles
De la mère des révolutionnaires
Kim Jong Suk et des autres membres de l'ARPC
Le 23 mai 1939, jour d'exploit et de gloire

Sous le commandement personnel
De Kim Il Sung éminent stratège militaire
Général invincible à la volonté de fer
Les unités de l'ARPC sont arrivées galvanisées
Dans la plaine de Taehongdan, point culminant
De l'opération d'attaque dans le secteur de Musan
La bataille dans la plaine de Taehongdan
A porté un coup rude sur le plan politique
Et militaire à l'envahisseur japonais
Il inspira au peuple coréen une ferme confiance
En la victoire de la Révolution coréenne

Aussi ami étranger
Le flambeau incandescent des impérissables
Idées du Juche, dont la lumière éblouit le monde
A été allumé dans mon foyer sacré
Cher étranger !
Voilà pourquoi le peuple coréen
M'exalte comme mont sacré
De sa glorieuse révolution
Maintenant, va étranger !
Va faire ton pèlerinage dans mes parages
Et apportes-moi ton sentiment

Sublime mont Paektu
En décryptant ton beau site
J'ai déchiffré la poignante page
De la glorieuse histoire coréenne
J'ai compris, O Paektu sacré
Que tu es socle de la gloire coréenne
Mont d'épreuves pathétiques et historiques
Tu existes dans le temps intolérable
O témérité à l'âge des étoiles

Glorieux théâtre de combat révolutionnaire
Ta vertu et le destin du peuple coréen
Vont s'accordant harmonieusement
Les envahisseurs ont voulu déshonorer ton nom sacré
Mais tes filles et tes fils ont scellé ta grandeur
Que tu portes haut au-dessus de l'abîme
O mont Paektu !
Mémoire collective de la glorieuse
Histoire contemporaine de la Corée
Toit de l'Orient, doux berceau de la révolution
Où jamais rien ne s'altère et ne se tance

Ton peuple pour perpétuer ta gloire
Et les exploits révolutionnaires
Du grand Leader Kim Il Sung
T'a érigé une stèle commémorative
Conservé et aménagé soigneusement
De précieuses reliques et endroits
J'ai vu dans le secteur de Samjiyon
L'ensemble sculptural monumental
Avec la statue en bronze du grand Leader au centre
J'ai vu aussi le monument à la victoire de Pochonbo à Hyesan
Et le monument de la victoire du secteur de Musan
Dans la plaine de Taehongdan
J'ai humé le parfum sacré de tes belles azalées
Cela a inspiré en moi un ardent amour et un profond respect
De la Corée et des braves Coréens
Aujourd'hui, tu dispenses ta grâce
Sur l'arrondissement de Samjiyon
Qui devient une cité Edénique
Paektu, ta glorieuse légende se perpétuera
Fidèlement de génération en génération....

85. LES VOILA !

Liberticides sans cœur ni foi
Bourreaux sans loi ni conscience
Architectes du cimetière de la paix
Maîtres d'œuvre de la muraille de la honte

Les voilà !
Les hypocrites sans scrupule
Du haut du majestueux mont Paektu
Je les ai vus sur leurs grands chevaux
Les conspirateurs irrédentistes
Se mobilisant contre la souveraineté
Et l'indépendance du peuple coréen

Les voilà !
Oubliant les grandes leçons historiques
Et leurs défaites de 1945 et de 1953
Assenés à leurs hordes par le vaillant peuple coréen
Ils s'activent toujours pour freiner la marche triomphale
Du peuple coréen par des actes de sabotage et de subversion
Leurs valets et laquais éhontés impétueux propagent
Çà et là des mensonges cousus de haine et de méchanceté
Pour justifier les atrocités immondes imposées au peuple coréen
Qui, invoquant les noms glorieux de ses Leaders éternels
Dans un sursaut de conscience s'est levé comme un seul homme
Pour prendre en main son destin sous la bannière du Juche
La Corée adossée au kimilsunisme-kimjongilisme
Vaincra tous ses ennemis

86. L’EQUATION COREE

Elle est complexe cette équation
Ses paramètres sont inaccessibles
Aux néophytes surtout de mauvaise foi
Aucun théorème, aucune formule
Ne peut s’appliquer à cette équation
Certains ont cru pouvoir la résoudre
Par 40 ans de colonisation abjecte et cruelle
On connaît la note qui leur a été donnée

D’autres prétendus dépositaires absolus
De la solution à tous les problèmes de la planète
Sont montés au créneau sûr de leur force
Pendant trois ans de démonstration d’une barbarie
Sans pareil, ils n’ont pas pu assujettir ce peuple
Obligés de battre retraite devant son héroïsme
Ils lui ont imposé une tragédie depuis 60 ans
Espérant étouffer son aspiration à la souveraineté
Par l’isolement, les blocus et les menaces d’agression
Il n’en a rien été, l’équation reste toujours coriace

Animé de sa fierté et de son orgueil, le peuple coréen
A su conserver son aspiration et affirmer sa souveraineté
Elle reste posée toujours complexe cette équation
Pour l’impérialisme qui ne connaît pas la Corée, son peuple
Et surtout son illustre Dirigeant Kim Jong Il
L’impérialisme, jamais ne les connaîtra

La solution de l’équation non plus ne sera pas à sa portée
Kim Jong Il seul peut résoudre aisément l’équation
Parce que lui seul maîtrise la constante qui équilibre
Tous les paramètres de l’équation Corée

Cette constante c'est le *Jiwon*, rien d'autre
Et le Dirigeant bien-aimé Kim Jong Il
Digne successeur du grand Leader
En est profondément imprégné
C'est pourquoi avec une longue historique
Il a mis au point la dynamique politique de Songun

87. RECTIFICATIF

De sa riche et glorieuse histoire
Cinq fois millénaire, la Corée est fière
Nulle part au monde il n’existe
Une ancienne colonie de la Corée
De ce parcours politique de sa nation
En dépit des calomnies impérialistes
L’héroïque peuple coréen s’enorgueillit

Fidèle à ses idéaux et ses valeurs traditionnelles
Attachée à son indépendance et à sa souveraineté
La Corée a courageusement combattu
Et vaincu tous ses envahisseurs
Guidé par lumineuses idées du Juche
Sous la direction du grand Leader Kim Il Sung
Le peuple coréen s’est obstinément consacré
A l’édification d’une nation socialiste forte

Apôtre de la paix et de la solidarité agissante
Entre les peuples progressistes du monde
Kim Il Sung, éminent Leader hors pair
Et l’inflexible Dirigeant Kim Jong Il
Ont rejeté tout compromis l’impérialisme
Et fait de la Corée du Juche
Le bastion anti-impérialiste invincible
En organisant son système d’autodéfense

A cause de son engagement sans ambages
En faveur des peuples opprimés du monde
La Corée est calomniée par les forces impérialistes
Et même traité de pays axe du mal

Pour autant l'audience de la glorieuse Corée
Ne cesse de grandir d'année en année
Kim Il Sung, grand Leader
Et Kim Jong Il, grand Dirigeant
Ont été permanemment couverts d'opprobres
Cependant, en prenant courageusement
Une part active au légitime combat
Des peuples progressistes du monde
Leurs noms en lettres d'or indélébiles
Resteront gravés au panthéon sacré
De l'irréversible histoire des peuples

Hommes équitables épris de justice
La conscience collective implacable
Nous dicte sa vérité formelle et nous impose
Un rectificatif immuable des allégations absurdes
Calomnieuses de l'impérialisme international
Contre l'Etat souverain et indépendant de la Corée
Rectificatif

Oui ! Il le faut au nom de la vérité
Ceux qui soutiennent les despotes
Pour leurs intérêts égoïstes
Sont des hypocrites
Ceux qui entretiennent le trafic d'armes
Sont des gangsters
Ceux qui se livrent à la prolifération
Des armes de destruction massive
Au mépris des conventions en la matière
Sont des ignobles
Ceux qui soutiennent le terrorisme d'Etat
Contre les peuples et les nations souverains
Sont des hors la loi

Ceux qui s'opposent au vote ou à l'application
Des résolutions prises par les Nations Unies
Contre les Etats et gouvernements pervers
Sont des bandits hypocrites
Ceux qui violent le droit international
Sont des crapules
Ceux qui bafouent la paix universelle
En soutenant des guerres civiles pour leurs intérêts
Sont des perfides
Sommes toutes, ces alliés du diable et de Satan
Sans foi ni loi, représentent l'axe du mal
Devant le tribunal de l'histoire
Ils doivent comparaître honteusement
Le peuple coréen quant à lui
Poursuivra sa marche triomphale
Irréversible contre vent et marrées
Pour l'édification d'un Etat socialiste
Indépendant, puissant et prospère
Et la réunification pacifique de la patrie
Sous la direction éclairée du redoutable
Kim Jong Un, Dirigeant de la Corée
Conformément aux desseins des Leaders Eternels
Kim Il Sung et Kim Jong Il

88. RESOLUTIONS

Acte d'intimidation des peuples
Abus d'autorité et mégalomanie
Propres aux spoliateurs des peuples
Résolution ! Résolution !
Dites-moi, hommes épris de justice
Pourquoi, à Panmunjom au XXIe siècle
Se dresse encore cet obstacle de la vilenie
Pourquoi à Panmunjom
Tolère-t-on ce symbole de l'infamie
Violation flagrante de la Charte Universelle
Des droits de l'homme et des nations ?

Résolutions ! Résolutions !
La muraille à Panmunjom
N'est-elle pas un hold-up contre l'éthique ?
Prophètes des droits, de la liberté et de la démocratie
Ne saviez-vous pas vraiment ?
Pourquoi ignorez-vous à dessein
Cette tragédie du glorieux peuple de Coryo
Pourquoi concédez-vous aux liberticides
Ce défi à la conscience collective et à la paix

Oui ! pour l'injustice flagrante et le terrorisme d'Etat
C'est l'aphasie totale qui s'empare de vous
Mais dès que la Corée souveraine du Juche
Veut se doter des moyens modernes d'autodéfense
Pour jouir de sa liberté et assurer sa sécurité
A l'instar de plusieurs Etats de la planète
D'urgence, le conclave des autocrates
S'organise pour une conspiration
Et voilà, des résolutions fusent de partout
Accompagnées de sanctions économiques

Au grand dam des hommes équitables
Au-delà de leur portée philosophique
Les idées du Juche dénotent la dimension
Hautement humaine du grand Leader
Et surtout sa foi en l'homme et en ses capacités
Avec clairvoyance, il a réhabilité, revalorisé
La culture nationale coréenne du type Juche
En un temps record de moins de cinquante ans
La misère et le calvaire laissé par l'envahisseur
Ont cédé place à la Corée Socialiste, puissante et prospère
Paradis admiré et envié de tous les peuples

Sur le plan international, la Corée qui n'a jamais tenté
La conquête d'autres nations libres de la planète
Par la voix de son guide suprême a exprimé
Sa désapprobation de la politique impérialiste
De domination et d'exploitation des nations
Aujourd'hui les forces impérialistes sont convaincues
Que la Corée socialiste du Juche
Œuvre majestueuse du grand Leader Kim Il Sung
Est un bastion socialiste puissant et prospère
Indépendante, souveraine et invincible

La Corée triomphera toujours
Parce que de son trône céleste
Kim Il Sung l'inflexible veille sur sa patrie sacrée
Et sur les peuples en lutte à travers le monde
La RPD de Corée sera l'épicentre invincible
Du Socialisme mondial rempart anti-impérialiste
Parce que le peuple, le Parti, et l'armée populaire
Formant un bloc monolithique autour de l'intrépide
Kim Jong Un Dirigeant du peuple coréen
Appliquent à la règle les directives laissées
Par le Souverain incontesté du XXe siècle

89. ONDES MALEFIQUES

Radio fréquence de la subversion
Pourquoi quand ils prennent en otage
La liberté et le droit des peuples
Les ondes sataniques se taisent
Pourquoi quand ils imposent aux peuples
Des dirigeants acquis à leurs causes
Et qui ne répondent pas aux aspirations
Légitimes de leur peuple
Les ondes se brouillent

Quand des forces bandits pillent impudiquement
Les richesses des peuples subjugués
Quand ils incitent les forces ultraréactionnaires
A faire obstacle à la réconciliation pacifique
Des peuples frères victimes de leur machination
Quand ils arment les citoyens les uns contre les autres
Les ondes se taisent

Quand les peuples prennent leur destin en main
Et décident de chasser les despotes du pouvoir
Quand le peuple coréen décide de s'assumer
En toute souveraineté et en toute indépendance
Alors les fréquences sont amplifiées
Pour propager par des éditoriaux des mensonges

Glorieux peuple coréen
Ton choix de vivre souverain est noble
Et dérange tes détracteurs complexés
Main dans la main avec ton armée populaire
Sous la direction du Dirigeant

Poursuivez votre marche victorieuse irréversible

Mobilisés sous l’étendard du Juche
Qu’aucune campagne d’intimidation
Ne vous détourne de vos nobles objectifs
Ne cédez pas à l’intoxication impérialiste
Ni à la désinformation tendancieuse

N’écoute pas leurs mensonges, cousus de fil blanc
Votre combat est juste et sera victorieux
Vous serez calomnié à tout point de vue
Ne prêtez pas attention aux fables ridicules
Diffusées sur les ondes des marionnettes
Le chien aboie la caravane passe
Et l’éternelle Corée du Juche
Avance victorieusement

90. LES IMPOSTEURS

Hypocrites à tête d'agneau
Liberticides, fous errants
Généreux assoiffés de sang d'innocents

Ces monstres apocalyptiques
Se nourrissant d'ambroisie
Le ventre bourré de toxine
Sans scrupule ni compassion
Entretiennent la terreur et la haine
Hantés par la tyrannie et le cynisme
Bons samaritains le matin
Despotes teigneux le soir
Les imposteurs font valoir leur diktat

Oubliant les leçons de l'histoire
Depuis plusieurs décennies
La Corée du Juche
Fait objet de leur convoitise inassouvie
Et de leur calomnie malveillante
Mais fidèles à leur vocation de vivre
Souverain sous la bannière du Juche
Le peuple coréen et ses forces armées
Résolument mobilisés comme un seul homme
Sous la clairvoyante direction du Dirigeant
L'inflexible Maréchal Kim Jong Un
Leur opposent une résistance sans faille
Comme en 1945 et en 1953

91. LES ILLUSIONNISTES

Les peuples épris de justice et de paix
Ne sont pas dupés, ils savent parfaitement
Que votre humanisme n'est pas inconditionnel
Derrière se cache votre politique expansionniste
Que votre générosité est un piège à cons
Conspirateurs sans foi ni loi
Par le terrorisme d'Etat, vous régnez
Par la force vous réduisez au silence
Les innocents au mépris du droit international

Prédateurs éhontés sans scrupule
Vous abusez de la richesse des peuples
Par la subversion et la délation
Vous entretenez la haine, la violence et l'instabilité

Seigneurs de guerre et de l'apocalypse
Vous avez la mémoire très courte
Obsédés par voire instinct belliciste
Vous voilà encore dans la péninsule coréenne
Oubliant les défaites historiques du XXe siècle
Que le glorieux peuple coréen du Juche
Vous a assenées, ainsi qu'à vos laquais en 1945 et 1953
Sous la direction de l'intrépide Kim Il Sung

Messieurs les conspirateurs illusionnistes
Comment peut-on interdire à un peuple
Souverain, menacé de partout
De se prémunir des moyens de son autodéfense ?
Menace nucléaire, catastrophe humanitaire
Qui est dupé ?
Sachez illusionnistes impénitents

Que sous la clairvoyante direction de Kim Jong Un

L'inflexible commandant des Forces armées populaires de Corée
Quelques soient les revers à l'échelle mondiale
Les coups de sabre dans l'eau
N'ébranleront pas le glorieux peuple coréen
Dans sa sérénité et sa ferme volonté
De poursuivre sa marche triomphale
Contre vent et marée pour la consolidation
De son indépendance et sa souveraineté
Conformément au dessein de ses Leaders
Eternels Kim Il Sung et Kim Jong Il

Retenez une fois pour toute
Que la Corée ne veut pas la guerre
Mais la Corée ne quémandera jamais la paix
Sachez aussi qu'il est suicidaire de vouloir s'attaquer
A l'indomptable Corée du Juche
A bon entendeur salut !

92. MANŒUVRES DILATOIRES

Acte d'intimidation des nations
Abus d'autorité et mégalomanie
Propre aux spoliateurs des peuples
Résolutions ! Résolutions !
Dites-moi, hommes épris de justice
Pourquoi à Panmunjom
Se dresse encore cet obstacle de la vilenie
Pourquoi tolère-t-on cette infamie
Violation flagrante de la charte universelle
Des droits de l'homme et des nations
Résolutions ! Résolutions !
La muraille à Panmunjom
N'est-elle pas un hold-up contre l'éthique ?
Prophètes de la liberté et de la démocratie
Ne le saviez-vous pas vraiment
Cette bêtise humaine ne doit-elle pas être condamnée ?
Ne mérite-t-elle pas des résolutions ?
Pourquoi ignorez-vous sciemment
Cette tragédie du glorieux peuple de Coryo
Pourquoi concédez-vous aux liberticides
Ce défi à la paix et à la conscience collective

Oui ! Contre l'injustice et le terrorisme d'Etat
L'aphasie totale s'empare de vous
Mais dès que la Corée souveraine du Juche
Veut jouir de la liberté et de sa sécurité
Et se doter des moyens modernes d'autodéfense
A l'instar de plusieurs Etats de la planète
D'urgence, le conclave des rapaces
S'organise pour une conspiration
Et voilà ! Des résolutions fusent de partout

Mon Œil !
Pourquoi deux poids, deux mesures
Que cela soit clair pour tous
Sous l’éminente direction du Dirigeant
L’inflexible Maréchal Kim Jong Un
La Corée du Juche ne se laissera pas distraire
Aucune manœuvre dilatoire n’arrêtera sa marche
Triomphale vers l’édification d’un Etat socialiste
Puissant et prospère

93. INEPTIE

Mourir dignement les armes en main
Vaut mieux que vivre exploité par l’ennemi
Cette vertu héritée du vénéré Kim Po Hyon
Galvanisa l’énergie combative de Kim Hyong Jik
Convaincu que la vie ne vaut rien sans la patrie

Kim Hyong Jik fit de l’amour ardent de la patrie
Et du peuple, le flambeau du salut national
Meneur d’homme accompli et courageux
L’imperturbable Kim Hyong Jik organisa inlassablement
L’Association nationale de la Corée
A la tête de laquelle, énergiquement
Il a combattu l’envahisseur japonais

Mère Kang Pan Sok quant à elle,
Aida de toute son énergie son mari
Dans ses activités révolutionnaires
Entraînant les femmes coréennes
Sur la voie de la lutte révolutionnaire
La mère des révolutionnaires coréens
Fit de ses enfants des révolutionnaires irréductibles

Kim Hyong Jik, avant de quitter sa patrie
Pour continuer la lutte de libération en exil
Légua son testament politique à sa postérité
« Je dois combattre et gagner même si j’aie le corps déchiqueté
Si je ne réussisse pas, mes fils continueront la lutte après moi,
Et plus tard, mes petits fils, pourquoi pas mes arrières petits fils,
Car nous devons rendre à la Corée son indépendance »

Cet idéal sublime inspira profondément

Le Général Kim Il Sung, grand Leader
Qui par amour pour toute la nation
Sacrifiant son adolescence et sa jeunesse
Se fraya un chemin long et sinueux à travers
Les dures épreuves de la révolution

Dans les années sombres de la colonisation
Il forma des millions d'intrépides révolutionnaires
Et mis tout son génie au service du peuple
Donnant le plus brillant exemple
De vertus communistes de l'histoire
La brave Kim Jong Suk
Dévouée au peuple coréen
A l'instar de son époux Kim Il Sung
Grand Soleil de la nation coréenne
Sans répit, ne s'est jamais accordée
Un seul instant de repos tout au long
Du glorieux itinéraire révolutionnaire
Qu'elle a parcouru aux côtés de son époux

Le peuple est le Dieu pour la famille Kim
Pour ces patriotes chevronnés de Mangyongdae
« Un peuple sans pays n'avait même pas de valeur
Que le chien d'une famille en deuil »
Cette tradition inaltérable d'amour
Du peuple et de la patrie
A fait des Kim de Mangyongdae
De génération en génération
De fidèles serviteurs du peuple coréen
Pour lequel ils sont prêts à tout
Jusqu'au sacrifice ultime
Traiter cette famille de dynastie, assurément
Est une ineptie

Le vénérable Maréchal Kim Jong Un
Porté par le glorieux peuple coréen
A la direction de ses nobles destinées
Sous la bannière du kimilsunisme-kimjongilisme
Pour le triomphe final des nobles desseins
Des Leaders Kim Il Sung et Kim Jong Il
N’est qu’accomplissement du pacte
Sacré entre la patriotique famille Kim
De Mangyongdae et le glorieux peuple coréen

94. LA COREE EN MARCHE

Soixante-dix ans après
N'en déplaise à ses détracteurs
La Corée du Juche marche
Elle avance inexorablement en toute souveraineté
Vers l'accomplissement de son destin sur le chemin
Tracé et balisé avec abnégation par ses Leaders éternels

Camarade Kim Jong Un
A l'orée des sept décennies de vie souveraine
Ton peuple l'a plébiscité comme Dirigeant
Ce Jour marqua un grand tournant dans la vie de la Corée
Et restera dans les annales de l'histoire pour les générations
Homme d'Etat de conviction chevronné,
Tu t'es mis à son service
Par l'ouverture du nouveau chantier
De l'histoire glorieuse de ta Corée

Oui !
L'histoire de la Corée,
Si tumultueuse soit-elle, ressemble à un livre
Un livre d'histoire aussi grand que l'univers,
Passionnant riche en événements
Cher Dirigeant Kim Jong Un
Tu es le chapitre trois de ce passionnant livre
Ton avènement à la direction du Parti du travail de Corée
A été un message très fort d'espoir au glorieux peuple coréen
Faisant corps avec ta patrie natale,
Tu as brandi sa fierté et sa dignité
Comme valeurs et vertus sacrées
Pour lesquelles tu es prêt à verser ton sang
Ferme dans ta conviction

Et ton choix à l'image de tes illustres prédécesseurs
Face au défi majeur existentiel de ton peuple et ta nation
Tu es resté inébranlable devant les menaces, et autres embargo
Pour conduire la marche irréversible de la Corée en toute sérénité

Avec fermeté tu as surmonté toutes les épreuves et difficultés
Avec abnégation,
Tu as démontré ta volonté inébranlable de poursuivre
La voie du Juche lumineux et du Songun
Infaillible des Leaders éternels
L'armée populaire galvanisée
Par ta direction clairvoyante s'est mobilisée
Et dressée comme un seul pour inaugurer avec toi
Sous l'étendard déployé du kimilsunisme-kimjongilisme
Favorisant de nouvelles percées
Dans le développement économique du pays
Et d'éclatantes réalisations de pointe
Dans le domaine scientifique et technique
Qui fait de la Corée
Une puissance nucléaire et militaire désormais redoutable

Ton courage et ton audace hors du pair ont forcé
L'admiration du monde entier
Et consacré ton Leadership incontestable
Sur la scène internationale

95. SOUS L’EGIDE DE KIM JONG UN

Au grand dam de ses ennemis
Entre le glorieux peuple coréen
Et sa vaillante armée populaire
L’inaltérable unité monolithique
Se consolide harmonieusement
Vénérable Maréchal Kim Jong Un
Tenez bon, votre peuple vous fait confiance
A chaque étape de la marche triomphale
De votre héroïque peuple
Les forces impérialistes irrédentistes
Honteusement s’agitent, ignominieusement
Se livrent à des manœuvres dilatoires
Mais la Corée elle, victorieusement avance

Irréductible Maréchal Kim Jong Un
Votre Leadership est redoutable
Votre intransigeance inquiète
Les détracteurs de la Corée
Votre fermeté dans l’action
Ebranle les prophètes du mal

Invincible Dirigeant
Votre peuple est fier de votre direction
Et vous accompagne sur tous les fronts
Car vous avez incarné leurs légitimes aspirations
Vous saviez intrépide Maréchal
Qu’en dépit des résolutions et autres blocus
Jamais le grand Leader n’a fléchi
Dans sa volonté de fonder une république
Coréenne, indépendante et souveraine en 1948
Inexorablement sous l’étendard du Juche

Il a conduit la jeune République à la grande victoire de 1953
Nonobstant toutes les menaces et conspirations
Impérialistes contre le socialisme
Reprenant le flambeau du Juche

96. MARCHE RESOLUE

Avec toi et après toi
Nous marcherons vaillamment
Vers l'empyrée enguirlandé
D'étoiles de liberté et de paix
Avec toi et après toi
Nous marcherons vers la galaxie
Pour traire le météore
Et abreuver tes enfants assoiffés d'équité

Avec toi et après toi
Nous marcherons dans la rosée
Pour frayer le chemin du salut
A la grande armée d'épigones
En quête d'idée et d'idéal

Généralissime Kim Il Sung
Lorsque la mort hypocrite
Bercera ton sommeil paisible
Repose-toi en paix grand Leader
Dis-nous simplement, au revoir et tenez bon !

Nous tiendrons bon et marcherons
Les mains pleines de gerbes solaires
Que tu as avivées de ton souffle
Nous marcherons résolument
Pour chasser de la cité enténébrée
Les nuits éclaboussées de sang d'innocents

Avec toi et après toi
Nous marcherons dans les nuées
Pour y semer l'espoir et l'amour

Afin que pleuvent en flocon
Les graines de liberté et de bonheur
Avec toi et après toi
Nous marcherons dans ton giron
Main dans la main, chantant ton hymne
Pour que de la farandole jaillisse le flambeau
Qui illuminera l'univers et éveillera les consciences
Pour continuer ton noble combat de rédemption
Jusqu'à la victoire finale des peuples sur leurs oppresseurs

97. A BON ENTENDEUR SALUT !

Au nom de quelle éthique agissez-vous
Au nom de quel droit persécutez-vous
Les peuples qui ne demandent qu'à jouir
De leur liberté, leur indépendance, leur souveraineté
Leurs richesses naturelles et leur culture
Pourquoi cyniquement, vous bâillonnez les peuples
Qui souhaitent choisir eux même leurs dirigeants
Aveugles, sourds, n'entendez-vous pas les cris de cœur
Des peuples subjugués que vous gardez en otage injustement
Pour simplement sauvegarder vos intérêts égoïstes

Oppresseurs au cœur insensible
La guerre froide est loin derrière
Sous vos applaudissements frénétiques
Le mur de la division de Berlin est tombé
Au nom de quelle sécurité êtes-vous à Panmunjom
Les peuples coréens ont marre de cette division
Qu'attendez-vous pour déguerpir de Panmunjom
Au nom de quel droit et de conventions agissez-vous
Contre les peuples coréens qui ont assez cette persécution
Ils aspirent à la réunification pacifique de leur patrie mère
A la paix dans la péninsule coréenne complètement dénucléarisée
Ils ont soif de régler leur incompréhension en toute souveraineté
Il est donc grand temps pour vous de partir avant que l'ouragan
De la réunification ne souffle bientôt dans la péninsule coréenne
Consacrant votre deuxième défaite dans cette partie du monde
A bon entendeur salut !

98. MA PASSION

J'ai une passion
Une seule passion
Dans le giron du grand Leader
M'élever pour ciseler le firmament
Et le pavoiser avec mes vers
Sertis du Juche et du Songun

J'ai une passion
Une seule passion
Dans le giron du grand Leader
Charger mes vers de sa générosité
Pour apaiser les âmes qui souffrent

J'ai une passion
Une seule passion
Dans le giron du grand Leader
Thésauriser mes vers étincelants
Pour attiser la flamme de la liberté
Et de la souveraineté des peuples

J'ai une passion
Une seule passion
Marcher sur les pas du grand Leader
De Mangyongdae à la colline Moran
En passant par le majestueux Mont Paektu
Pour enseigner ses nobles vertus et ses idéaux

J'ai une passion
Une seule passion
Encenser le Palais du Soleil de Kumsusan
Afin que les souffles du grand Leader

Kim Il Sung
Et du grand Dirigeant Kim Jong Il
Se propagent à travers le monde
Pour précipiter dans la géhenne
Les oppresseurs des peuples

Peuple épris de paix et de justice
Perpétuer les exploits et l'œuvre
Révolutionnaire des Leader éternels
Kim Il Sung et Kim Jong Il
Etre leur plastron pour toujours
Est ma passion
Ma seule passion

Pendant les jours de visite en République populaire démocratique de Corée



Au mont Paektu, mont sacré de la révolution.



Au Monument à la fondation du Parti à Pyongyang.



Devant le Monument à la Triple charte de la réunification de la patrie.



Dans la salle d’exposition des pierres dédiées à ce Monument.



En visite du Centre de création artistique Mansudae.



Avec la joie de se voir admis dans un concours international de présentation de livres et œuvre littéraires.

Arc-en-ciel

Auteur : Abdoulaye Diallo
Rédacteur : Kim Myong Chol
Editions en langues étrangères
République populaire démocratique de Corée
Octobre de l'an 111 du Juche (2022)

ㄱ-22891187

E-mail : flph@star-co.net.kp
http://www.korean-books.com.kp

Arc-en-ciel

